

# Piñidye' in

**La medicina natural**

**Nación Mositén**

**Educación primaria comunitaria vocacional**

## **Piñidye' in**

La medicina natural

### **Proyecto EIBAMAZ**

**Depósito Legal:** 4-1-280-11 P. O.

**Primera Edición:** 2011

**© Organización Indígena:**

Organización de los Pueblos Indígenas Mosestén (OPIM)

### **Equipo de Investigación UMSS – PROEIB Andes**

#### **Coordinador General**

Fernando Prada Ramírez

#### **Coordinadores de Campo**

Juan José Bellido

Cintya Rus Ledezma

#### **Investigadores**

Abel Maito Canare (OPIM)

Marco Alcalá Cuba (UMSS)

Elder Villarroel Vargas (UMSS)

Alina Pardo Peñafiel (UMSS)

## **Coordinación General y Asistencia Técnica UNICEF**

Adán Pari Rodriguez

### **Revisión de la Escritura Mosestén**

Abel Maito Canare

Juan Huasna

### **Diseño y Diagramación**

Sergio Araoz Revilla

### **Impresión**

SPC Impresores

### **Edición de Texto**

Mayra Rodríguez Gandarillas

### **Apoyo Financiero**

Cooperación del Gobierno de Finlandia

## **UNICEF**

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del Gobierno de Finlandia.

Este libro es propiedad de la Nación Mosestén. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.

# Piñidye' in

La medicina natural

**Nación Mometén**  
**Educación primaria comunitaria vocacional**



## Presentación:

La idea de “texto escolar” es una construcción social de las personas. En este sentido, es portador de una significación y representación de la vida en una sociedad concreta. Tradicionalmente, este discurso ha institucionalizado la relación de saber-poder en la escuela en beneficio de la cultura dominante mestiza o criolla.

Ahora, los presentes libros escolares, elaborados a partir de los sistemas productivos de las culturas indígenas amazónicas, buscan cambiar esta idea y brindar a los niños la oportunidad de aprender y crear desde su propia cultura, con los discursos y saberes de sus abuelos, padres y parientes. Por ello, estos libros cuestionan la concepción del libro escolar tradicional, basado en la memoria y la repetición y orientan las prácticas de aula hacia el desarrollo de un currículo acorde a la realidad.

Estos libros escolares son una apuesta para mejorar la calidad de aprendizaje de los niños y niñas indígenas que asisten a estas escuelas. Ellos aprenderán mejor a leer y escribir a partir de las historias que conocen; el razonamiento lógico matemático mejorará a través de la solución de problemas concretos que les plantea la vida comunal y productiva.

Los libros integran en su diseño dibujos creados por los niños y niñas mosetén, movima, tsimane’ y takana, que intentan motivar en ellos y ellas el amor por sus libros, siendo una forma efectiva de compartir la cultura de padres y abuelos con las generaciones.

Agradecemos a los niños y niñas de las escuelas que han participado dibujando, a sus padres, abuelos, expertos, investigadores indígenas y maestros de las comunidades takana, mosetén, movima y tsimane’ que han trabajado para que el efecto discursivo de estos textos empodere a estas sociedades indígenas amazónicas y fortalezca los procesos de reproducción cultural.

## Introducción

### UNIDAD: 1

#### LAS MEDICINAS NATURALES DE NUESTRO PUEBLO

Partes de las plantas que se utilizan en la medicina tradicional .....	10
Partes de los animales que se utilizan en la medicina tradicional .....	19
Piedras o minerales que se utilizan en la medicina tradicional .....	25
Formas de conservar los insumos medicinales .....	26

### UNIDAD: 2

#### LAS ENFERMEDADES Y SUS REMEDIOS

¿Qué es la diarrea? .....	28
¿Qué es el dolor de cabeza? .....	34
¿Qué es la tos? .....	38
¿Qué es el mal de ojo? .....	42
¿Qué es el dolor de muela o diente? .....	45
¿Qué es el dolor de cuerpo o huesos? .....	48
¿Qué es el dolor de estómago? .....	51
¿Qué es el pasmo (Mal de Orina)? .....	54

### UNIDAD: 3

#### MOMENTOS Y ESCENARIOS DE LA ETNOMEDICINA

Épocas de recolección .....	58
Lugares de recolección de plantas medicinales .....	60

### UNIDAD: 4

#### LOS ROLES EN LA ETNOMEDICINA

Participación de los hombres .....	62
Participación de los niños, niñas y pequeños .....	62
Participación del nanatyi', joven entre 13 y 18 años de edad .....	63

### UNIDAD: 5

#### RELIGIOSIDAD Y TRADICIÓN ORAL

Religiosidad y tradición oral .....	66
Rituales que se realizan en nuestro pueblo .....	67
Amuletos .....	74
Elementos que curan males espirituales .....	74

### UNIDAD: 6

#### FORMAS DE ALMACENAMIENTO DE LA MEDICINA

Almacenamiento de cortezas .....	78
Almacenamiento de hojas .....	78
Almacenamiento de bejucos, flores y raíces .....	78
Almacenamiento de resinas .....	79
Almacenamiento de semillas .....	79
Almacenamiento de grasas .....	79
Almacenamiento de plumas y uñas de animales .....	80
Almacenamiento de dientes de animales .....	80
Almacenamiento de hiel .....	80
Almacenamiento de insectos .....	81
Almacenamiento de mollejas de animales .....	81

<b>ANEXOS .....</b>	<b>82</b>
---------------------	-----------

## Introducción

La medicina es la ciencia y el arte que se ocupa de la curación y la prevención de las enfermedades y del cuidado de la salud humana. La práctica de la medicina es fundamental para la atención y cura de muchas enfermedades a las que estamos expuestas las personas.

La práctica de la medicina no es sencilla, las personas que se ocupan de ejercer este oficio, pasan años practicando, ya que el cuerpo humano es muy complejo y se necesita mucho tiempo para conocerlo a detalle.

En nuestro pueblo tenemos gente capacitada que se ocupa de las curaciones que aquejan a las familias de nuestras comunidades y que llamamos **piñijtyi'**. Se tiene que tomar en cuenta que en nuestra TCO no existen muchos hospitales y postas sanitarias para la atención del público que necesita sus servicios, sin embargo, a pesar de la inexistencia de estos servicios, la medicina tradicional ha sido una ventaja para la curación de enfermos y heridos.

La medicina tradicional es muy efectiva y útil al momento de curar y dar solución a los problemas de salud más frecuentes en nuestra población; por eso, en nuestras comunidades la manejan y utilizan generación tras generación, a pesar de la complejidad y el dinamismo que encierra y que los padres y madres se encargan de enseñar a los niños.

Por esa razón, ofrecemos el libro escolar de medicina natural, el mismo que desarrolla en sus páginas los conocimientos sobre el manejo y la aplicación de la medicina de nuestro pueblo. Empecemos con la lectura e introduzcámonos al maravilloso mundo de la medicina natural.

**¡No olvides!**

Para preparar los remedios naturales necesitas la ayuda de personas mayores.







**JEDYE' JEMONAK PIÑIDYEDYESTSIN**

**LAS MEDICINAS NATURALES DE  
NUESTRO PUEBLO**

# **Unidad 1**



**JIRISYIS**

## Piñidye' in

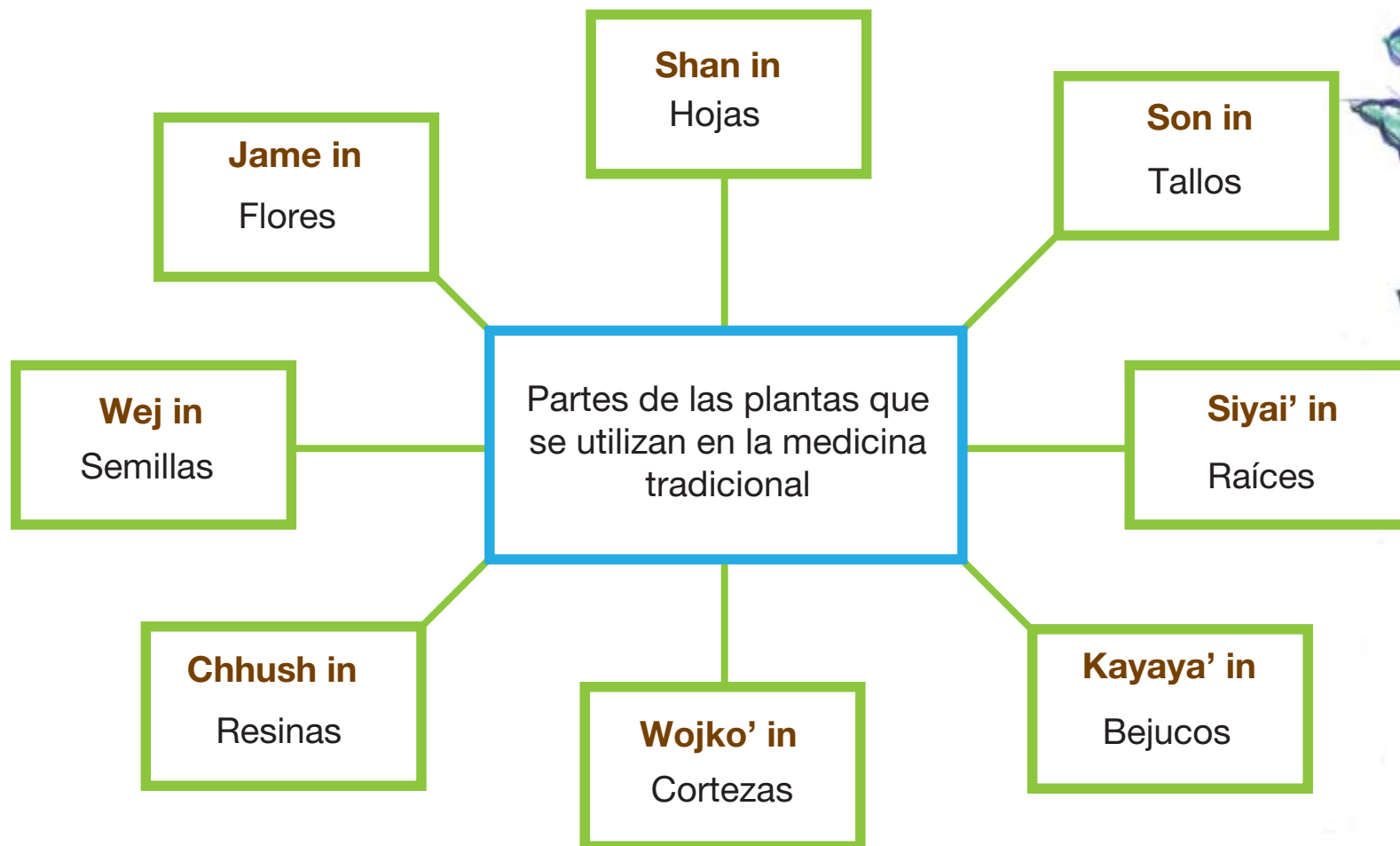
### La medicina natural

En la medicina tradicional se utilizan plantas, cortezas, raíces y elementos del contexto natural para curar las diferentes enfermedades. De esta forma, cuando las personas se enferman, la curación se realiza mediante el uso de plantas medicinales y partes de animales.

## JĪN'MO' JUMÑI'TYAK TSĪNSI' YA'YA TIÑIDYESI

### PARTES DE LAS PLANTAS QUE SE UTILIZAN EN LA MEDICINA TRADICIONAL

Las partes de las plantas que se utilizan en la medicina tradicional, son:



**Jedye' jemonak piñidyedestsin**  
Las medicinas naturales de nuestro pueblo

1

<b>Mosetén</b>	<b>Castellano</b>	<b>Uso</b>
<b>Siyai' in</b>	Raíces	Las raíces de diferentes plantas se utilizan para curar enfermedades como la próstata, la sífilis y las inflamaciones del cuerpo.
<b>Wojko' in</b>	Cortezas	Se emplea de diferente manera, depende mucho de la enfermedad.
<b>Shan in</b>	Hojas	Se emplea de diferente manera, puede ser infusión, mate, baño, emplasto y otros.
<b>Jame in</b>	Flores	Dependiendo de la enfermedad, se aplica como cataplasma o se preparan mates.
<b>Wej in</b>	Semillas	Se utilizan semillas de diferentes árboles y palmas para preparar mates que ayudan a combatir el dolor de estómago y otros.
<b>Son in</b>	Tallos	Se emplea de diferente manera, puede ser infusión, mate, baño, emplasto y otros.
<b>Chhush in</b>	Resinas	Las diferentes resinas se emplean como purgante y como pegamento en las trampas para cazar pájaros.
<b>Kayaya' in</b>	Bejucos	Diferentes bejucos se emplean en mates para curar los riñones, la apendicitis y la tosferina.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### SHAN PIÑIY'SI' IN HOJAS QUE CURAN

En nuestra TCO existen muchas hojas que son utilizadas en la curación de distintas enfermedades. A continuación, se presenta una lista de las hojas medicinales:

- **Chityo'**- Sacha
- **Kös-** Tabaco
- **Miyiwä'**- Andrés Huaylla
- **Kökös-** Palomera
- **Käjñere'**- Palo de balsa
- **Chhij-** Palo santo
- **Konójfito-** Solimán
- **Bim'dya'**- Mata palo
- **Shepi'**- Ajo ajo
- **San'**-Adormecedor
- **İwäj iwäj-** Sipo-sipo
- **Ibam'tya-** Evanta
- **Pe're pe're-** Llaco
- **Wo'ij-** Chirimoya de monte
- **Kiri-** Toronjil
- **Kijkinïta-** Variedad de sipo sipo
- **Äshäshäj-** Limón
- **Tamarendo-** Tamarindo
- **Faj-** Urucú
- **Khijghi-** Suelda con suelda
- **Shasha-** Flor de muerto
- **I'fijare'**- Floripondio
- **Kokaj-** Coca
- **Siko'ko'**- Caré o paico



## JAME PIÑIY'SI'IN FLORES QUE CURAN

Existen muchas flores que se utilizan en la curación de diferentes enfermedades; por ejemplo, cuando un miembro de la familia se enferma con susto, la madre, junto a su niño, se dirige a la orilla del río para recoger la flor del floripondio y realizar la curación.

- **Jame i'fijare'** - Flor de floripondio
- **Jame äshäbä'** - Flor de papaya
- **Jame shasha** - Flor de muerto
- **Jame o'pito** - Flor de arco iris



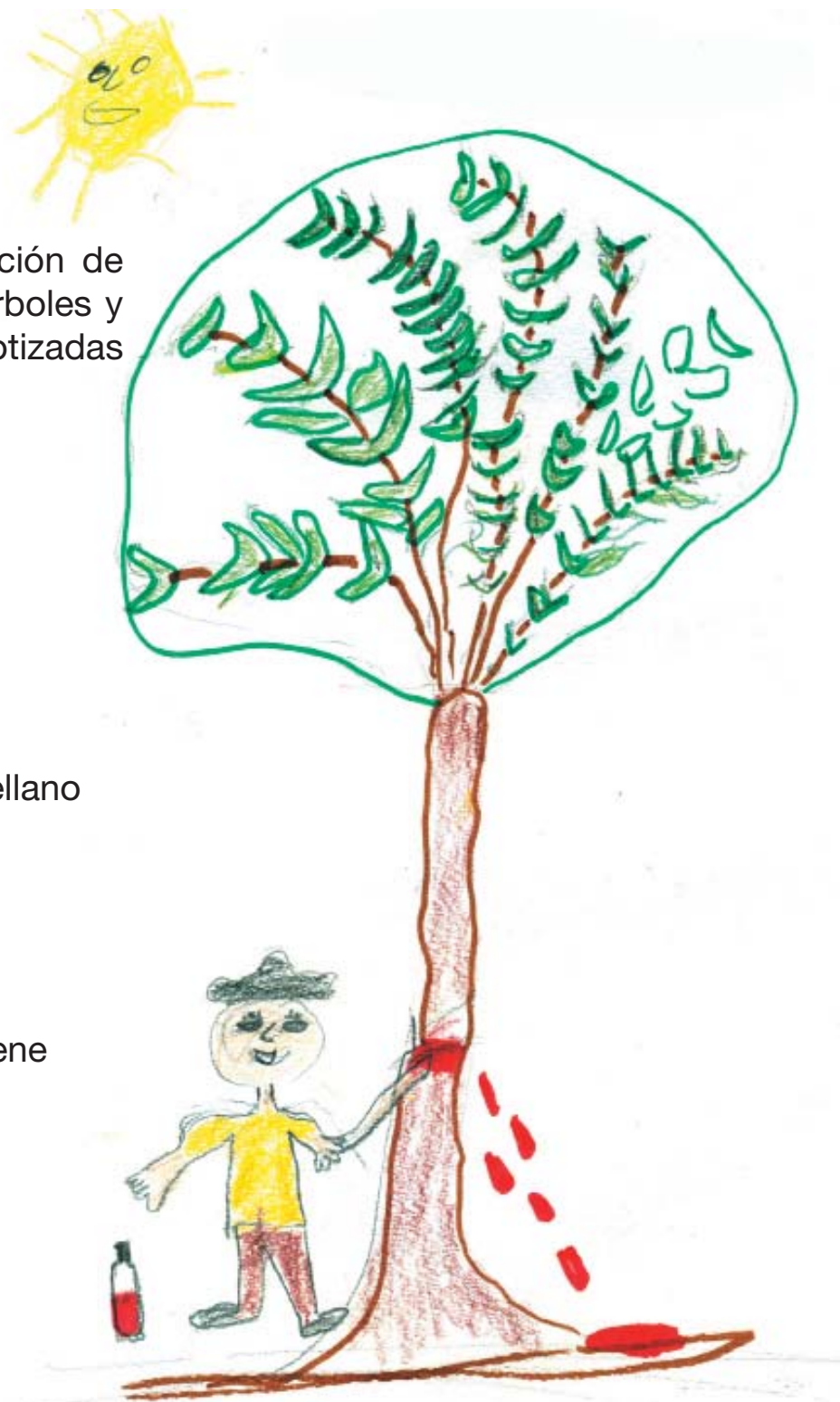
## Piñidye' in

### La medicina natural

#### CHHUSH PIÑIY'SI' IN RESINAS QUE CURAN

También hay muchas resinas que se utilizan en la curación de ciertas enfermedades. Las resinas son extraídas de los árboles y arbustos que crecen en nuestro territorio y son bastante cotizadas por sus propiedades medicinales. Por ejemplo:

- **Chhush äshäbä'** - Resina de papaya
- **Chhush totoi'** - Resina de totoi
- **Chhush bikij** - Resina de ojé
- **Chhush kopaiwa** - Resina de copaibo
- **Chhush Wui'siwui'si** - No tiene traducción en castellano
- **Chhush khatyaj** - Resina de sangre de grado
- **Chhush pinaj** - Resina de cuchi
- **Chhush konojfito'** - Resina de solimán
- **Chhush apainiki** - Resina apainiqui
- **Chhush chhäksis** - Resina de piñon
- **Chhush iwini'** - Resina para cortadura, no tiene traducción



**WOJKO' PIÑIY'SI' IN**  
CORTEZAS QUE CURAN

La corteza es una de las partes de la planta con mayor utilidad medicinal, ya que ayuda a curar enfermedades severas. En el siguiente cuadro se detalla la variedad de cortezas y sus propiedades curativas:

<b>Mosetén</b>	<b>Castellano</b>	<b>Uso</b>
<b>Ibam'tya</b> <b>Ji'pam'tyak</b>	Evanta	Se emplea en mates para curar la diarrea, leishmaniasis, cálculos y gastritis.
<b>Pinaj</b>	Cuchi	Con él se puede elaborar una pomada para friccionar las fracturas de los huesos y también se puede preparar una infusión para tratar la tosferina o neumonía.
<b>Butin</b>	Billca	Se elabora un ungüento para friccionar los huesos fracturados.
<b>Chhij</b>	Palo santo	Se emplea como antibiótico para curar heridas internas y externas.
<b>Yun</b>	Coto	Se emplea para tratar la artritis, mal aliento y disentería.
<b>Chorecho'</b>	Canelón	Se emplea en mate para aliviar el dolor de estómago.
<b>Tyĩ'</b>	Manzana de monte	Cura el dolor menstrual y las secreciones vaginales.
<b>Kerij kerij</b>	Wairuru	Es útil para controlar las hemorragias.

## Piñidye' in

### La medicina natural

Mosetén	Castellano	Uso
<b>Tiribi'</b>	Chuchuhuaso	Se emplea para las dolencias reumatológicas.
<b>Khoti'</b>	Guayaba	El mate calma los dolores producidos por la diarrea y ayuda a controlarla.
<b>Shepi''</b>	Ajo ajo	Se emplea para regular la presión alta y baja.
<b>l'tyajma</b>	Mara	El mate ayuda a controlar la diarrea.
<b>Tishitishi</b>	Tomé	El preparado se ingiere para calmar el mal de nervios.
<b>Wayajñí</b>	Vayani	Se emplea como jabón.
<b>Mi'</b>	Llausa	Se emplea como estimulante para ayudar a dilatar el útero en el parto.
<b>Käjnerë'</b>	Palo de balsa	El preparado se aplica sobre la herida externa para evitar la inflamación y acelerar la curación.



## TA' PIÑIY'SI' IN BEJUCOS QUE CURAN

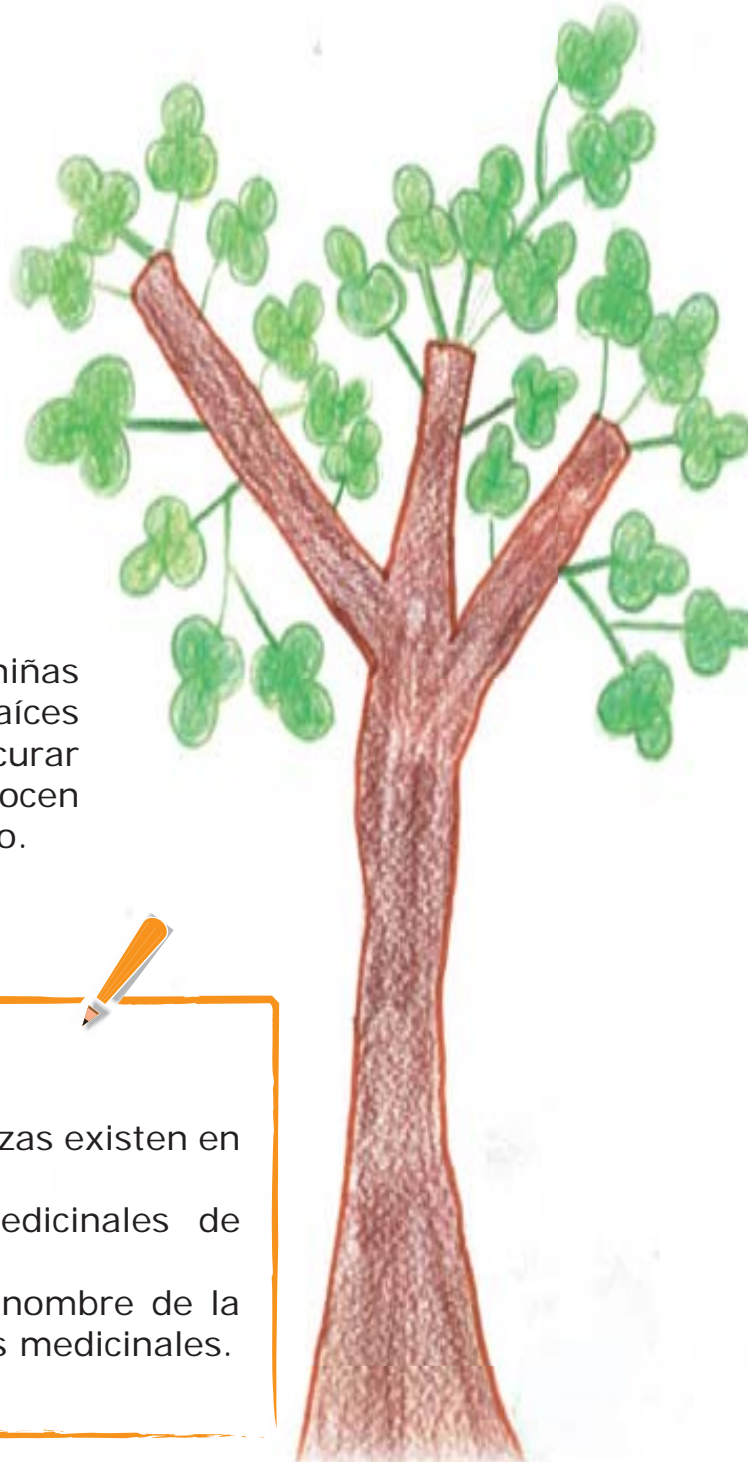
- **Oweto'**- Uña de gato
- **Chamairo**- Chamairo
- **Khijkhi**- Suelda con suelda
- **Käji'si'**- Yuquilla
- **Koyoj**- Huembé
- **Tyäpi**- Miti

### ¿Sabías que?

Los padres envían a los niños y niñas (**bantyi'** y **bansi'**) a recolectar raíces como la yuquilla, que se usa para curar "mal de ojo", porque ellos ya conocen las características de este remedio.

### TRABAJEMOS:

1. ¿Qué raíces, bejucos, hojas y cortezas existen en nuestras comunidades?
2. Averigüemos las propiedades medicinales de estos insumos vegetales.
3. Hagamos un cuadro indicando el nombre de la planta medicinal y sus propiedades medicinales.



## DOLORES MENSTRUALES

Dolores que siente una mujer al atravesar la etapa del periodo menstrual.

## SIYAI' PIÑIY'SI' IN RAÍCES QUE CURAN

- **Ere'** - Jaca- jaca
- **Käjñere'**- Palo de balsa
- **San'** - Adormecedor
- **Chip**
- **Käji'si'** - Yuquilla
- **Makojmakoj** - Yuquilla
- **Pä'tyi' Pätyi'** - Uña- uña
- **Cedron** -Paja cedrón
- **Äshäbä'** - Papaya
- **Inkiwiri** - Jengibre
- **Mana'i** - Motacú

## Piñidye' in

La medicina natural

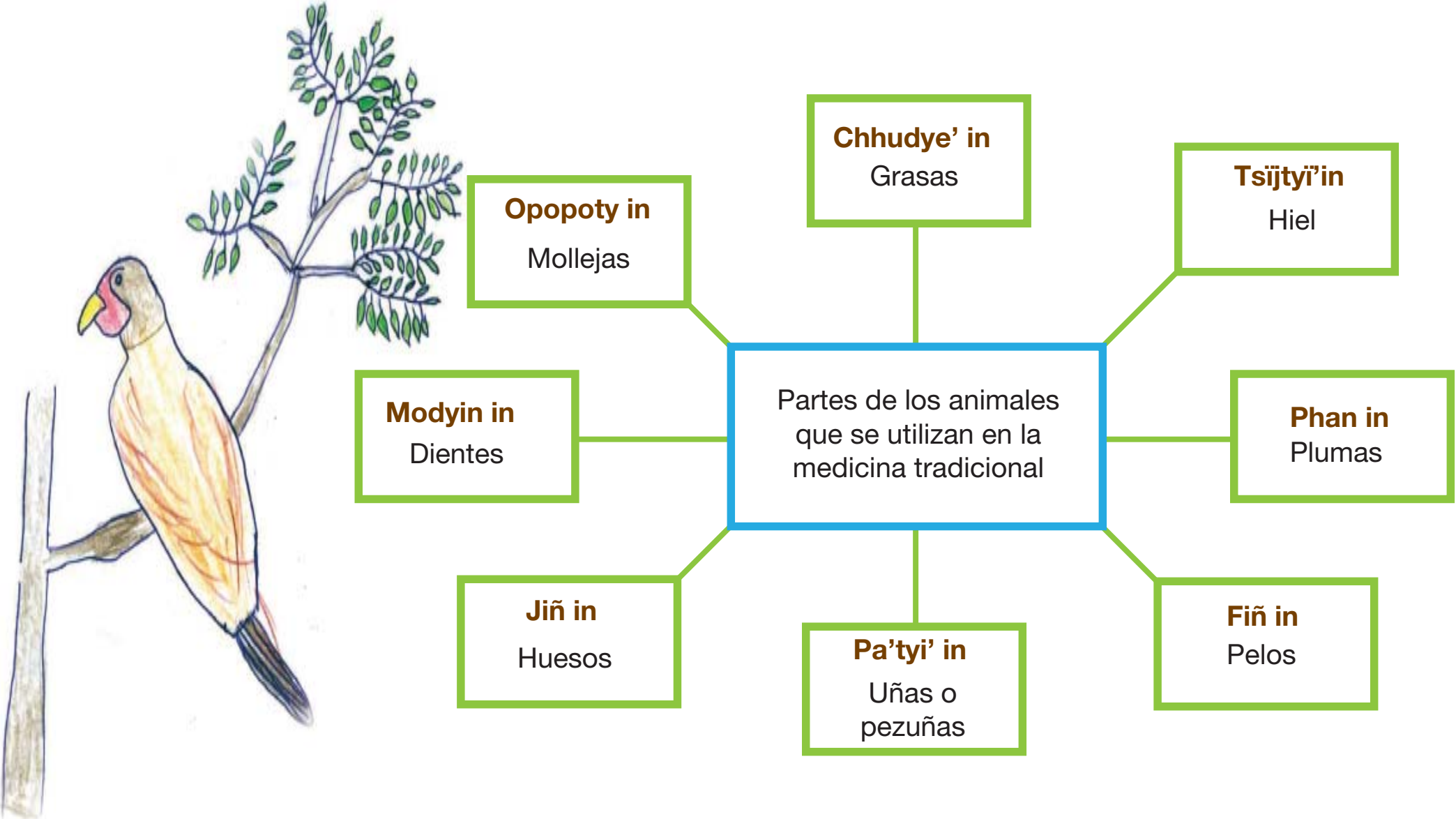
### WEJ PIÑIY'SI' IN SEMILLAS QUE CURAN

- **Kerijkeri**- Huairuro o sirari
- **Märäkhä** - Naranja
- **Äshäshäj** - Limón
- **Bäjnä'** - Algodón
- **Marawa'** - Albahaca
- **Mana'i** – Motacú
- **Biyej** - Malva



**JEBAKDYES JEDYE' MO'IN JEMONEJA' PIÑIDYEDYES**  
PARTES DE LOS ANIMALES QUE SE UTILIZAN EN LA MEDICINA TRADICIONAL

Las partes de los animales que se utilizan como medicina tradicional son:



**TRABAJEMOS:**

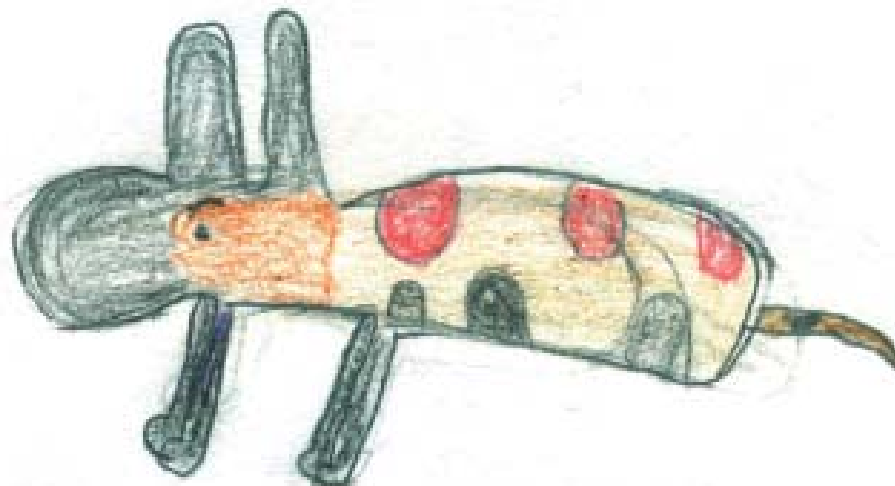
1. Después de repasar el anterior listado de plantas medicinales, ahora escribamos sobre otras plantas medicinales y sus utilidades. Veamos el libro de saberes y complementemos la información.
2. Después, formemos grupos y salgamos a la comunidad a preguntar al curandero qué plantas medicinales utiliza para realizar curaciones. Para esto podemos construir un cuestionario y debemos anotar las respuestas en nuestros cuadernos.
3. De regreso a la escuela, socialicemos todo lo que investigamos y expliquemos a nuestros compañeros los datos interesantes. Anotemos las ideas interesantes que investigaron nuestros compañeros.
4. Después, en conjunto, realicemos un resumen de las partes más interesantes de la investigación de cada grupo.
5. Ahora, anotemos en nuestros cuadernos todas las palabras nuevas que aprendimos y, de acuerdo a nuestras posibilidades, investiguemos sus significados.



### CHHUDYE' PIÑIY'SI' IN GRASAS QUE CURAN

La grasa de diversos animales es un elemento imprescindible para la curación de enfermedades de diferente origen.

- **İtsikis-** De tigre
- **Ñetatas-** De leopardo
- **Chi'si'-** De tejón
- **Odyo' si'-** De marimono
- **Chä'edyesi'-** De pacú
- **Shi' si'-** De anta
- **Warishis-** De carachupa
- **Jiyi'tyines-** De oso
- **Kijbos-** De peta
- **İ'kärës-** De melero
- **Kitsas-** De iguana
- **Nas si'-** De víbora
- **Bijajsi'-** De tuyu tuyu
- **Isinis-** De raya
- **Tyi'shis-** De gallina
- **Jeba' badyes-** De bufeo



Con la grasa de diferentes animales se prepara unguentos. La preparación de esos unguentos requiere de la combinación de algunas cortezas y hojas de distintos árboles medicinales. Estos medicamentos naturales son aplicados mediante la fricción para tratar problemas de artritis, golpes en el cuerpo y tumores. En el caso de la grasa de tuyu-tuyu, ésta se emplea para curar la tosferina y el asma.

## TSIJTYI' PIÑIY'TYI' IN HIELES QUE CURAN

Las hieles que curan son extraídas de los siguientes animales:

- **İtsikis-** Tigre
- **Kitity-** Taitetú
- **Nejtyi'-** Huaso
- **Nakaty-** Jochi
- **Shi'tyi'-** Anta
- **Öyöty-** Mono
- **Its tyi-** Mono nocturno
- **Otyoty-** Capihuara
- **Shërëjshërëty-** Bentón
- **Sinaty-** Mojarritas
- **Sun' tyi-** Sábalo
- **Odyoty-** Marimono



## Piñidye' in

### La medicina natural

En la curación de enfermedades también se utilizan partes de los siguientes animales:

#### PA'TYI' PIÑI'YTYI' IN UÑAS O PEZUÑAS QUE CURAN

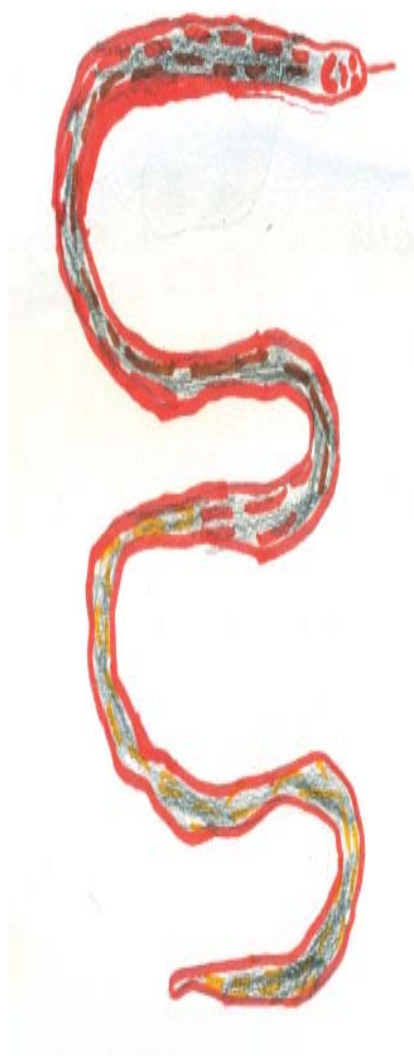
- **Shäjbë-** Pejichi o armadillo gigante
- **Shi'-** Anta
- **Kawayo-** Caballo
- **Kiti'-** Taitetú

#### JIN PIÑIY'SI' IN HUESOS QUE CURAN

- **Kijbo-** Peta

#### MODYIN PIÑIYTYI' IN DIENTES QUE CURAN

- **İ'karety-** Melerero
- **Öyöty-** Mono
- **Bukuty-** Ardilla
- **Odyoty-** Marimono
- **Irimoty-** Piraña



#### OPOPOTY PINIYTYI' IN MOLLEJAS QUE CURAN

- **Öpaty-** Mutún
- **Jiparety-** Pío
- **Tyi'shity-** Gallina




#### TRABAJEMOS:

1. Dibujemos un animal representativo de cada grupo de insumos medicinales de origen animal.
2. Describamos a estos animales y los beneficios medicinales que obtenemos de algunas partes de sus cuerpos. Escribamos las respuestas en nuestros cuadernos.

## FIÑ JEBAKDYES PIÑIY'SI' IN PELOS QUE CURAN

Los animales cuyos pelos curan son:

- **Tsötsöj**- Puerco espín
- **Naka'**- Jochi
- **Kiti'**- Taitetú
- **Yishi'**- Oso bandera

 **¿Sabías que?**  
Se emplea el pelo de algunos animales para tratar enfermedades como el mal de ojo.

## PHAN PIÑIY'SI' IN PLUMAS QUE CURAN

Las plumas que curan algunas enfermedades son:

- **Kaye'i'si'**- Sucha
- **Kirijsi'**- Cóndor
- **Shon'si'**- Lechuza
- **Öpajsi'**- Mutún
- **Emejsi'**- Pava
- **Tyi'shis**- Gallina



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### INSECTOS QUE CURAN

La práctica de la medicina natural engloba el empleo de plantas e insectos con fines medicinales. Por tanto, en el siguiente cuadro mostramos el nombre de los insectos y cómo se los utiliza para curar diferentes enfermedades:

Mosetén	Castellano	Uso
<b>Bijaj</b>		Se emplea en mates para curar la pulmonía y la tosferina.
<b>Kim'tya</b>	Tuyu-tuyu de la calucha de motacú	Se aplica en la piel, para quitar las manchas y las cicatrices.
<b>Tyukis fen</b>	Huevos de cepe	Se emplea en cataplasma para curar la malaria y para prevenir que los niños sean flojos.
<b>Phanakis</b>	Gusano cargador	Durante la luna nueva se unta las manos de los niños con este gusano para que no padezcan de flojera al momento de recolectar leña.
<b>Wayajñí</b>	Gusano tejedora	Durante la luna nueva se unta las manos de las niñas para que no tengan flojera al momento de hilar.
<b>Koromas fen</b>	Huevos de abeja	Las personas se frotan con estos huevos para no perderse en el monte.

#### ¿Sabías que?

Quando cumplimos doce años, nuestros padres nos curan con diferentes insectos para protegernos de la flojera y para desarrollar en nosotros capacidades y habilidades para que seamos buenos cazadores y pescadores.




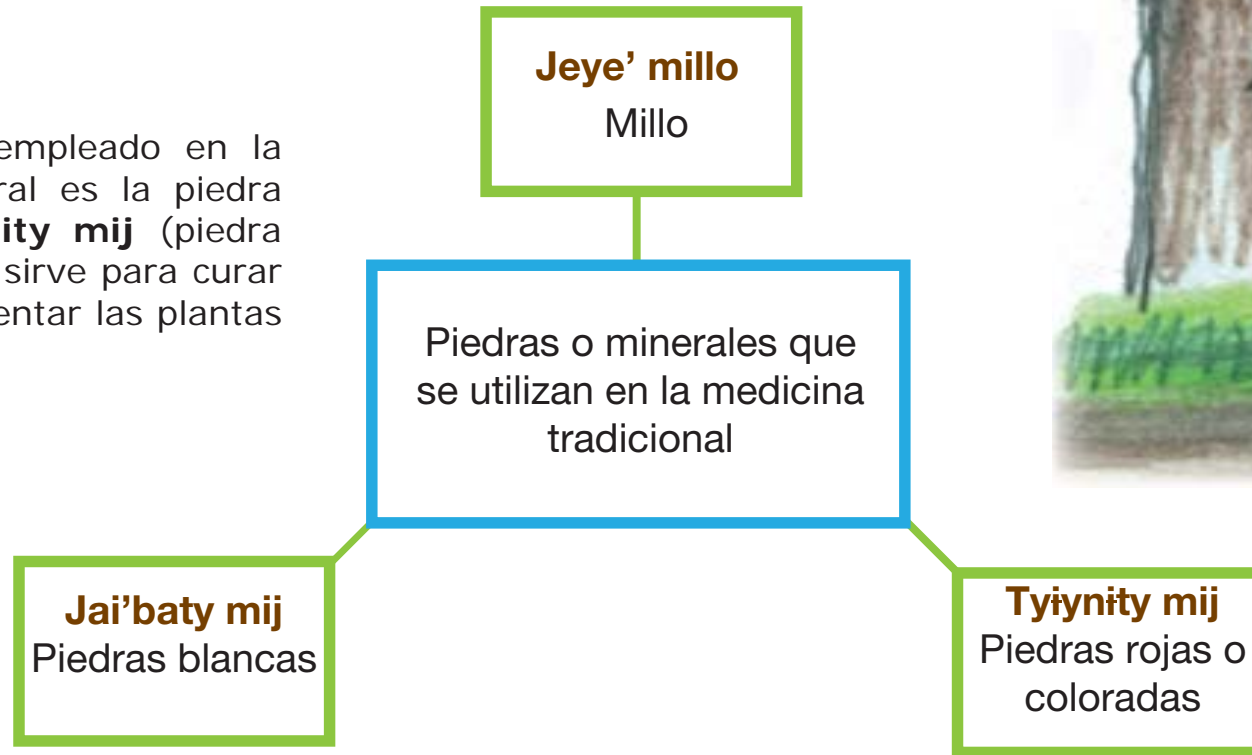


**MIJ PIÑIYTI' IN**  
PIEDRAS O MINERALES QUE SE UTILIZAN EN LA MEDICINA TRADICIONAL

¿Qué piedras o minerales se utilizan como medicina tradicional?

Las piedras o minerales que se utilizan como medicina tradicional son:

 **¿Sabías que?**  
Otro mineral empleado en la medicina natural es la piedra llamada **Tyiynity mij** (piedra colorada), que sirve para curar la artritis y calentar las plantas de los pies.



**Piñiytyi' mij**  
Piedras que curan

Muchas familias en nuestra Nación utilizan los minerales para curar diferentes enfermedades. Uno de estos minerales es el millo, que al ser expuesto al fuego y dejado ahí mientras dure el calor, va mostrando diversas formas. Al enfriarse, será interpretado por el curandero especialista, quien descifrará cuál es el origen de la enfermedad, ya sea física o espiritual. Por tanto, los especialistas recurren al millo para hacer los diagnósticos y las curaciones más difíciles.

**JIN' JUMJEYAK MO PIÑIDYE' IN****FORMAS DE CONSERVAR LOS INSUMOS MEDICINALES**

Muchos de los insumos medicinales (partes de plantas o animales) no se almacenan, ya que deben utilizarse frescos inmediatamente después de extraerse del monte o del patio de la casa porque sus propiedades medicinales pueden perderse. Sin embargo, existen otras medicinas que sí pueden almacenarse, como las cortezas, las grasas y los aceites para ser usados cuando sea necesario, pero se debe ser muy cuidadoso en su almacenamiento, es decir guardarlos en lugares frescos para que no se dañen.



### ¿Sabías que?

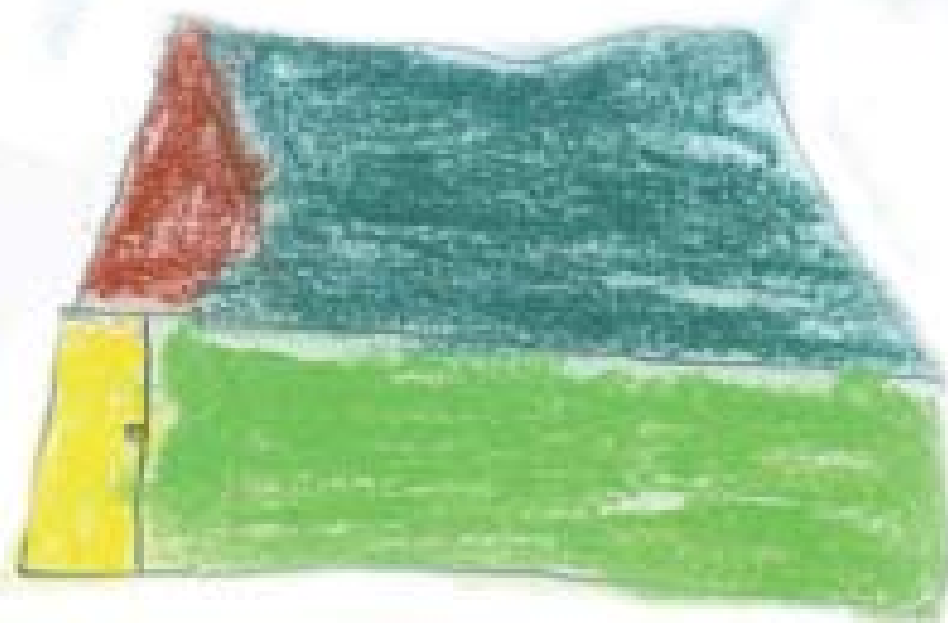
En nuestras comunidades existen personas que se dedican exclusivamente a las curaciones con insumos naturales. A estas personas se las denominan curanderos, estos personajes tienen maneras especiales de guardar los insumos medicinales para que se conserven y no se malogren.

### TRABAJEMOS:

1. Investiguemos qué lugares de la casa son aptos para almacenar medicinas naturales.
2. ¿Qué objetos se utilizan para almacenar las medicinas naturales? Anotamos las respuestas en nuestros cuadernos.
3. Hagamos un cuadro indicando el lugar de almacenamiento y el tiempo de vida útil que tiene el insumo medicinal.
4. Practiquemos ejercicios matemáticos con los tiempos de vida útil de los insumos medicinales.



**MO'IN JAPAKJODYE' IN JI'DYE'YA'  
PIÑIDYE' IN  
LAS ENFERMEDADES Y SUS REMEDIOS**



# Unidad 2

PURU'YIS



## Piñidye' in

### La medicina natural

Ahora, conozcamos algunas enfermedades que atacan a las personas de nuestras comunidades:

### Moro'jos

#### Diarrea

#### ¿QUÉ ES LA DIARREA?

Es una enfermedad infecciosa transmitida por bacterias, virus o parásitos.

#### Jin' chhiyeja' moro'jos

¿Cuáles son los signos o síntomas de la diarrea?

La persona evacúa con más frecuencia y las heces (el excremento) son líquidas y más claras. Es posible que las personas con diarrea también tengan los siguientes síntomas:

- Dolor de estómago después de tomar agua.
- Hinchazón en el estómago.
- Sensación de molestia alrededor del ano.
- Necesidad urgente de defecar.
- Incapacidad de controlar los esfínteres
- Escalofríos, debilidad física y palidez.
- Fiebre.



### Jin' japakjoja' moro'jostim

¿Cuáles son las causas de la diarrea?

Algunas causas de la diarrea:

- Comer alimentos sucios o basura.
- Tomar agua contaminada.
- Comer alimentos en exceso.
- Comer grasa y luego tomar agua.
- Comer y acostarse inmediatamente.
- No taparse bien al dormir.
- Susto.

### Jin' khijkatikha' pajki jam ji'tshoyak yoktyi' in

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el contagio de la diarrea?

- Utilizar agua limpia o antes de consumirla hervirla.
- Lavar bien los alimentos, sobre todo los que se comen crudos como verduras y frutas.
- Llevar los alimentos de la casa para comer en la escuela.
- No tirar las basuras al suelo, depositarlas en un basurero con tapa.
- Cocinar bien los alimentos y comerlos inmediatamente.
- Lavarse bien las manos con agua antes de comer, de preparar alimentos y después de ir al baño.
- Tapar bien los basureros para evitar los criaderos de moscas.

¿Cómo se transmite?

La diarrea se transmite principalmente al tomar agua no hervida o contaminada, también al comer alimentos crudos contaminados o mal cocidos.

### ¿Sabías que?

Una forma de cooperar en la casa, escuela y en la comunidad para evitar la diarrea es manteniendo limpias todas las cosas, particularmente la letrina o pozo ciego.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### Tyi japakjoi mo'tim japakjodye'

¿Quiénes se enferman con más frecuencia?

Los que se enferman con más frecuencia son las niñas y los niños. En algunos casos la diarrea causa la muerte, por eso es importante tomar en cuenta las prevenciones necesarias.



**Ji'nis piñidye' jum' piñitikdyes moro'jos**  
¿Qué medicinas curan la enfermedad?

Nombre de la medicina	Parte que se utiliza
<b>Ibam'tya</b> – Evanta	Corteza y hojas
<b>Khoti'</b> - Guayaba	Corteza y hojas tiernas y frutas verdes
<b>Wej</b> – Palta	Semillas
<b>Chhij</b> - Palo santo	Corteza
<b>I'tyajma</b> – Mara	Corteza
<b>Inkiwiri</b> – Jengibre	Tubérculo
<b>Oweto'</b> – Uña de gato	Bejuco
<b>Yun</b> – Coto	Corteza
<b>Yiya</b> – Cebolla de monte	Hojas
<b>Butin</b> – Willca	Corteza
<b>Kayoj</b> – Cayú	Corteza
<b>Sán'</b> – Adormecedor	Hojas
<b>Idyitse</b> – Ajo-ajo en mora	Mora



## Piñidye' in

### La medicina natural

Conozcamos algunos ejemplos de preparación de medicinas naturales para curar la diarrea:

Ejemplos de curación:

#### EJEMPLO 1:

La evanta se prepara de la siguiente manera:

Se hierve la corteza durante 20 a 30 minutos hasta que alcance un color tinto. Tomar 3 veces al día o cada vez que tenga sed durante 1 ó 2 días, según vaya mejorando el paciente.

#### EJEMPLO 2:

La palta se prepara de la siguiente manera:

Se raspa la semilla cruda con cuchara y se toma el jugo (1 a 2 cucharadas según la gravedad de la enfermedad); el paciente sana con rapidez si sigue seriamente el tratamiento. También se puede hervir la semilla durante 20 a 30 minutos y tomar 3 veces al día o cada vez que el paciente tenga sed.



#### ¿Sabías que?

Aunque no suele ser peligrosa, la diarrea ha causado millones de muertes alrededor del mundo, principalmente como consecuencia de la deshidratación; por eso es importante tomar mucha agua para curarse más rápido.





### Jin' khijkatikha' jum'

Recomendaciones:

- Tomar agua pura, agua de arroz o de coco, en pequeñas cantidades de manera continua, sin forzar.
- No comer alimentos grasosos.
- No tomar agua fría o cruda.
- No tocar agua fría.
- No andar con los pies descalzos.
- Abrigarse bien al dormir en las noches.
- Guardar reposo.
- Evitar resfriarse.
- Evitar comer en exceso.
- No acostarse inmediatamente después de comer.

### ¡IMPORTANTE!

Lavarse las manos con frecuencia ayuda a prevenir la diarrea.



### Jedye' jum' jebeja'

Alimentos recomendados:

- Sopa de arroz y arroz bien hervido.
- Sopa de zanahoria.
- Sopa de pescado.
- Sopa de plátano verde.
- Carne de aves (pollo, pavo, etc.) cocida.

### Jedye' jam jum'

Alimentos no recomendados que empeoran la diarrea:

- Leche y otros productos lácteos como helados o queso.
- Frutas cítricas y verduras que contienen mucha fibra, como los limones, naranjas y toronjas.
- Bebidas frías (agua pura fría o agua de coco fría).

**Piñidye' in**

## La medicina natural

**ARE'REI' JI'TYI'**

## DOLOR DE CABEZA

**Jin' japakjoja' mo'tim are'redye' ji'tyi'**

¿Cuáles son las causas del dolor de cabeza?

Algunas causas del dolor de cabeza son:

- Mantener la cabeza en una sola posición durante mucho tiempo.
- Mala posición al dormir o falta de sueño.
- Esforzarse demasiado al observar o trabajar.
- Apretar o rechinar los dientes.
- Susto.
- Nadar mucho tiempo expuesto(a) al sol.
- Picaduras de algún insecto venenoso o algún animal dañino (Buna, peto, griso, raya, gusanos)
- Heridas.
- Luxaciones.
- Maltrato físico, como un golpe en la cabeza.
- Quemaduras.
- Ver televisión durante mucho tiempo.

**Jin' khijkatikha' pajki jam ji'tshoyak yoktyi' in**

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el dolor de cabeza?

Los siguientes hábitos saludables pueden disminuir la probabilidad de padecer dolores de cabeza:

- Dormir bien
- Hacer ejercicio de manera regular
- Adoptar una postura apropiada



**Jin' chhiyeja' are'redye' ji'tyi'**

¿Cuáles son los signos o síntomas del dolor de cabeza?

A la persona que le duele la cabeza también le da calentura corporal y padece de insomnio en las noches.

**Tyi japakjoi mo'tim are'redye' ji'tyi'**

¿Quiénes padecen dolores de cabeza con más frecuencia?

Los que padecen de dolor de cabeza, son:

- **Kidiñ in** - Los niños
- **Kidiñ in** - Las niñas
- **Nanaty in** - Los adolescentes
- **Rijtety in** - Los adultos

**Jin' piñititikha'**

¿Cuál es el tratamiento?

Para tratar el dolor de cabeza, la persona enferma deberá acostarse en una habitación oscura y silenciosa, cerrar los ojos y relajarse. También, ponerse un paño húmedo en la frente y mantenerse en reposo durante cierto tiempo.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### Ji'nisya' piñidye' piñititkha'

¿Qué medicinas curan el dolor de cabeza?

Las medicinas que alivian el dolor de cabeza son:



Ejemplos de curación:

Nombre de la medicina	Parte que se utiliza
<b>Fortuna</b> – Fortuna	Hojas
<b>Koko</b> - El coco	Agua
<b>O'yi</b> – Yuca	Tallo
<b>Tamarendo</b> – Tamarindo	Hojas
<b>Kös</b> – Tabaco	Corteza
<b>Jeye' millo</b> - Abuela millo	Piedra

#### EJEMPLO 1:

La medicina en base a agua de coco se prepara y aplica de la siguiente manera:

Se toma el agua de coco y mojar la cabeza y el cuerpo del paciente. Repetir esta operación varias veces hasta lograr la mejoría del paciente.

#### EJEMPLO 2:

La medicina de fortuna se prepara de la siguiente manera:

Calentar las hojas al fuego hasta que queden blandas; luego, estrujar en la mano y echar el jugo en la frente, la cabeza y en todo el cuerpo del paciente. También, poner como cataplasma una o dos hojitas en la frente, repetir ésta operación varias veces durante el día y la noche hasta que el paciente mejore. Además, se puede hacer hervir las hojas y tomar medio vaso cada vez que el paciente tenga sed o aumente su temperatura.

### Jin' khijkatikha' jum'

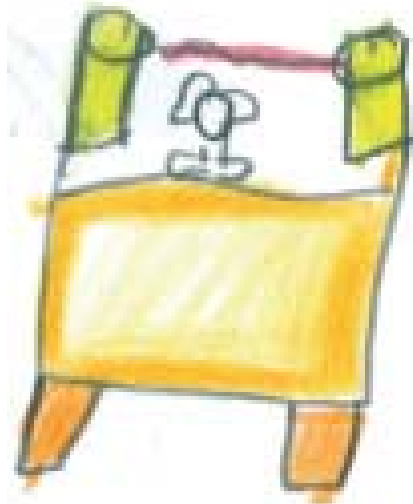
Recomendaciones:

Los cuidados que se deben tener en cuenta después de curar el dolor de cabeza:

- No salir de la casa hasta bañarse con hierbas (Hasta el medio día o todo el día).
- No chupar naranjas o frutas que tengan espinas.
- No comer peces que tengan dientes.
- No comer huevo.
- Guardar reposo por lo menos uno a dos días.
- En caso de que el dolor de cabeza haya sido provocado por susto, no volver a caminar durante un tiempo por el lugar donde uno se asustó, o no regresar nunca más al lugar.

### ¿Sabías que?

En muchas situaciones, el dolor de cabeza tiene una causa bastante simple haberse trasnochado o pasar demasiado tiempo expuesto al sol. Sin embargo, algunas personas tienen dolores de cabeza frecuentes o duraderos; estas personas tienen que acudir a un centro médico para ser atendidas por especialistas.



**Piñidye' in****La medicina natural****EJE'NAKDYE'****TOS**

La tos es una enfermedad respiratoria brusca y explosiva que quiere eliminar el aire que se encuentra en los pulmones y en las vías respiratorias. Pueden tener tos los niños, personas adultas y ancianos.

Existen dos tipos de tos:

- **Tos seca:** cuando no se produce expectoración o expulsión de mucosidades. Es una tos que irrita las vías respiratorias y que se debe curar.
- **Tos productiva:** cuando se produce una expulsión de moco. En este caso constituye un recurso del propio aparato respiratorio para limpiar las vías respiratorias. Cuando se lanza un escupitajo, después de toser, junto con la sustancia viscosa, se expulsan microbios del interior del organismo. Este tipo de tos es beneficiosa para el organismo y no deberíamos evitarla cuando estamos resfriados, porque así expulsamos los virus de nuestro cuerpo.

**Jin' japakjoja' eje'nakdye' tim****¿Cuáles son las causas de la tos?**

Para los mosetenes, las causas para que una persona adquiera la enfermedad son:

- Jugar con agua cuando llueve.
- Andar con ropa mojada.
- Tomar agua fría en tiempo frío.
- No taparse al dormir.
- Afecciones pulmonares agudas o crónicas.
- Otras causas accidentales: cuerpos extraños, alimentos en la tráquea, humo, etc.
- Resfriado común y gripe.
- Infecciones pulmonares (pulmonía o bronquitis aguda).



### Jin' chhiyeja' mo' eje'nakdye'

¿Cuáles son los signos o síntomas de la tos?

- **Are'yi' tijya'**- Dolor de garganta
- **Sichki' tijya'**- Picor en la garganta
- **Khutin'dye'**- Irritación
- **Mensisij eje' nakha'**- Toser a menudo
- **Eje'nakha' chhanej**- Tos seca
- **Ajajeja'**-Gripe, etc.

### Jin' khijkatikha' jum' pajki jam yoktyi' ji'tshok in

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el contagio de la tos?

- Protegerse del polvo.
- Taparse la boca al toser.
- Lavarse las manos después de toser.
- Evitar el contacto con animales.

### Jin' ji'tsoyak yoktyi' in

¿Cómo se transmite?

La tos es altamente contagiosa cuando hay un contacto prolongado con la persona enferma, por ejemplo en el hogar, en la escuela, en los lugares donde asisten varias personas. La bacteria, que vive solamente en el ser humano, se aloja en la boca, garganta y/o la nariz de la persona infectada. Esta enfermedad se transmite por contacto directo de persona a persona, mediante pequeñas gotas de secreciones respiratorias expulsadas al respirar, toser o estornudar. Estas pequeñas gotas se depositan también en las manos del enfermo cuando se las lleva a la boca al estornudar, de esta manera, el bacilo se transmite a otras personas a través de los objetos que el enfermo o la enferma toca.

### Jin' piñititikha'

¿Cuál es el tratamiento?

Tomar muchos líquidos, ya que éstos ayudan a diluir el moco en la garganta y facilitan la expectoración, también es bueno consumir miel. Si la tos es muy aguda, tomar pastillas para la tos o caramelos duros, pero éstos no se deben dar a niños menores de tres años porque pueden provocar ahogamiento.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### Ji'ñisya' piñidye' piñititikha' eje'nakdye'

¿Qué medicinas curan la tos?

Las medicinas que alivian la tos son:

- **Fortona**- Fortuna
- **Chhudye' isinis**- Aceite de raya
- **Chhudye' bijajsi'**- Aceite de tuyu tuyu
- **Koroma**- Miel
- **Äshäshäj**- Limón
- **Shikij**- Tutuma
- **Tamarindo**- Tamarindo
- **Sewoya**- Cebolla
- **Akhos**- Ajo
- **kös**- Tabaco
- **Pinaj**- Cuchi
- **Butin**- Villca
- **Inkiwiri**- Gengibre

Ejemplos de curación:

#### EJEMPLO 1:

El remedio hecho en base de miel de abeja se prepara y/o aplica de la siguiente manera:

Se prepara con limón y mentisan, se debe tomar 3 cucharadas calientes 3 veces al día. Puede tomarse 3 días, entre una semana y dos, hasta que el paciente sane.

#### EJEMPLO 2:

El remedio con limón se prepara de la siguiente manera:

Asar un limón a la brasa, chupar o tomar el jugo tibio 3 veces al día. También, se lo mezcla con miel, mentisan y aceite de raya o tuyu tuyu, tomar 3 veces al día durante 1 a 2 semanas o hasta conseguir la mejoría del paciente.






## JIN' KHĪJKATIKHA' JUM'

Recomendaciones

A continuación se presentan algunos consejos para ayudar a aliviar la tos:

- Tomar muchos líquidos, ya que éstos ayudan a diluir el moco en la garganta y facilitan la secreción.

 **¿Sabías que?** La tos es un medio que tiene nuestro aparato respiratorio para arrojar de él sustancias que lo perjudican. Así, por ejemplo, si unas migajas de pan son aspiradas hacia los pulmones, el cuerpo provoca la tos para arrojarlas.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### WEJWAKDYE'

#### MAL DE OJO

Para nosotros los mosotenes las causas del mal de ojo es una enfermedad que ataca a las personas adultas y a los niños.

#### Jin' japakjoja' wejwakdye'tim

¿Cuáles son las causas del mal de ojo?

Para los mosetenes las causas del mal de ojo son:

- Hacerse llegar tierra a los ojos al jugar.
- Tocarse los ojos con las manos sucias.
- Abrir los ojos dentro del agua al bañarse.
- Introducir basura a los ojos.
- Algunos bichos que entran a los ojos.
- Estar expuestos por mucho tiempo al sol.

#### ¿ Jin' chhiyeja' wejwakdye'?

¿Cuáles son los signos o síntomas del mal de ojo?

- Dolor de los ojos.
- Ojos rojos.
- Lagañas en los ojos, al amanecer o durante el día.
- Lagrimeo al estar expuestos a mucha luz.

#### Jin' piñititikha' mo' wejwakdye'

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el contagio del mal de ojo?

- No exponer los ojos al viento.
- Evitar el ingreso de tierra a los ojos.
- Guardar reposo en la sombra.

#### UN PAPÁ NOS CUENTA...

“Bueno, debe ser una infección también o alguna cosa. Los abuelos decían antes que, para ellos, el mal de ojo era así cuando se andaba temprano hay unas telas, telas de araña, así se contagiaba.”

**Juan Huasna**

**San José de Mosetenes**



#### ¿Sabías que?

Las yuquillas son las papitas chiquitas y gruesas con las que se limpia y cura el mal de ojo.

### Jin' ji'tshok yoktyi' in

¿Cómo se transmite?

El mal de ojo no es contagioso, pero se debe tener mucho cuidado con las basuras, aguas sucias, humo, sol, etc. para no contraerlo.

### Ji'nis piñidye' jum' piñitikdyes wejwakdye'

¿Qué medicinas curan el mal de ojo?

Las medicinas que alivian el mal de ojo son:

- **Käji'si'** - Yuquilla
- **Dyinkawa'** - Bejuco
- **Makojmakoj** - Yuquilla
- **Tashinsi'fi'** - Leche materna
- **O'yi** - Yuca

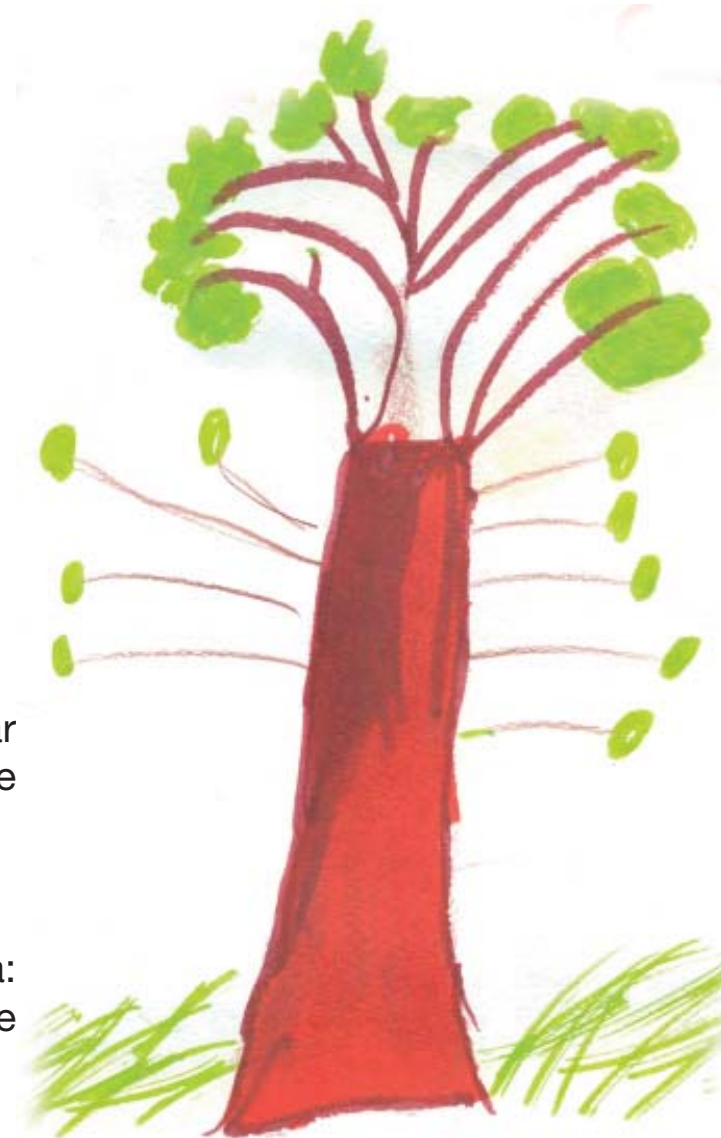
Ejemplos de curación:

#### EJEMPLO 1:

La yuquilla se prepara y aplica de la siguiente manera: Machucar la raíz, poner en algodón el jugo de la yuquilla, echar una gotita al ojo 3 veces al día durante 1, 2 ó 3 días o hasta que el paciente mejore.

#### EJEMPLO 2:

La leche materna se utiliza como remedio de la siguiente manera: Echar la leche al ojo del paciente 3 veces al día y a la hora de dormir, durante 1, 2 ó 3 días hasta que el paciente sane.

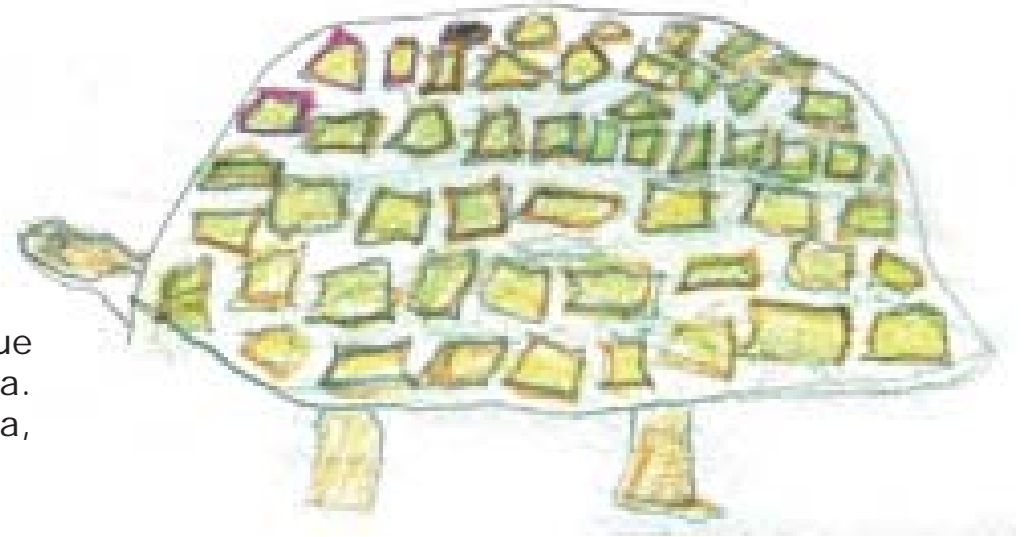


**Piñidye' in****La medicina natural****Jin' khijkatikha' jum'****Recomendaciones:**

- No exponerse al sol.
- Lavarse los ojos con agua hervida tibia.
- No mirar al espejo mientras uno se realiza la curación.

**¿Sabías que?**

El mal de ojo es un fenómeno supersticioso que produce el mal a una persona a través de la mirada. A la persona afectada se le dice que "está ojeada, que le echaron mal de ojo o el ojo encima".

**TRABAJEMOS:**

Preguntemos a las personas de la comunidad:

1. ¿Cuáles son las causas que transmiten el mal de ojo?
2. El mal de ojo: ¿Es algún tipo de brujería? ¿Cómo se puede curar?
3. ¿Existen curaciones especiales para el mal de ojo?
4. Anotemos las respuestas en nuestros cuadernos.

## **MODYIN ARE'REI** DOLOR DE MUELA

Es una inflamación muy desagradable de los dientes o las muelas que se produce como consecuencia de una infección y afecta a las personas causándoles mucho dolor al contacto con el calor, el frío o el dulce. Esta enfermedad es contraída por los niños y las personas adultas.

### **Jin' chhiyeja' areredye' modyintyi'**

¿Cuáles son los signos o síntomas del dolor de muela y/o dientes?

- Dolor en la muela o dientes.
- Hinchazón.
- Dolor al mascar los alimentos.
- Mal aliento.

### **Jin' japakjoja' mi'tim are'redye' modyintyi'**

¿Cuáles son las causas del dolor de muela y/o diente?

Para nosotros, los mosetenes, las causas del dolor de muela o diente son:

- Muelas o dientes con caries producidas por las bacterias.
- Hechizo de alguna piedra, lugar malo o pozas malas.
- Resfríos fuertes.
- Andar mucho tiempo expuesto al sol.
- Tener una temperatura corporal alta e inmediatamente enfriarse o meterse al agua fría.
- Golpes fuertes en la boca o en la mejilla.
- Comer muchos dulces o miel de abeja.

### **CARIES**

Enfermedad de los dientes producida por bacterias.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### Jin' jemone' khijkatikha pajki jam modyinyeja'

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el dolor de muela y/o diente?

- No comer alimentos y líquidos demasiado fríos o calientes, ya que el dolor puede agravarse.
- Cuidar los dientes lavándolos con agua limpia y, si es posible, con pasta dental.

#### ¿Ji'nis piñidye' jum' piñitikdyes modyin?

¿Qué medicinas curan el dolor de muela y/o dientes?

Las medicinas que alivian el dolor de muela y/o dientes son:

- **San'**- Adormecedor
- **Chhudyé' nas si'**- Grasa de víbora
- **Ere'**- Jaca jaca
- **Isini' chhudyé'**- Grasa de Raya
- **Shan kä'ijsi'**- Hojas de camote
- **Chokrati**- Cacao tiernito
- **Akhos**- Ajos
- **Jame ashabas**- Flor de papaya

Ejemplos de curaciones:

#### EJEMPLO 1:

El adormecedor se prepara y/o aplica de la siguiente manera:

Se sacan las flores o frutos, se los muele o masca y se los aplica en la muela o diente adolorido las veces que sea necesario, pueden pasar 1 ó 2 días hasta que el paciente sane.

#### EJEMPLO 2:

La jaca jaca se prepara de la siguiente manera:

Moler la raíz, ponerla en un algodón y luego como cataplasma en la muela o diente adolorido durante 1 ó 2 veces al día, hasta que el paciente ya no sienta el dolor.



### Jin' khijkatikha' jum'

#### Recomendaciones:

Durante el tratamiento:

- No tomar agua fría.
- No bañarse con agua fría.
- No estar expuesto al sol por mucho tiempo.
- No estar junto al fuego.
- No comer alimentos dulces.
- No comer ni tomar alimentos y líquidos demasiado fríos o calientes, ya que el dolor puede agravarse.
- En muchos casos el dolor de muelas disminuye hirviendo durante 2 minutos, ajos machacados en un vaso de vinagre y luego realizar enjuagues bucales.

#### ¿Sabías que?

La limpieza bucal se debe realizar después de cada comida, al levantarse de la cama y antes de acostarse. Es decir, debemos lavarnos la boca tres veces al día.



**Piñidye' in****La medicina natural****ARE'REDYE' SHISHYA' TSIN**  
**DOLOR DE CUERPO O HUESO**

El dolor en los huesos y del cuerpo por lo general es un dolor profundo que puede percibirse en todo el cuerpo o sólo en una parte de él. El dolor suele aumentar cuando cargamos peso sobre él o cuando lo movilizamos. Las personas que nos enfermamos con más frecuencia somos los jóvenes, adultos y ancianos.

**Jin' chhiyeja' mo' japakjodye'**

¿Cuáles son los signos o síntomas de dolor de huesos o de cuerpo?

Los signos o síntomas del dolor de huesos o cuerpo, son los siguientes:

- Dolor de huesos.
- Debilidad en las piernas.
- Dolor de músculos.
- Falta de apetito.
- Fiebre alta.
- Dolor de cabeza.
- Temperatura corporal alta.
- Aburrimiento.

**Jin' japakjoja mo'tim japakjodye'**

¿Cuáles son las causas del dolor de cuerpo o huesos?

Las causas del dolor de cuerpo o huesos son:

- Exceso de trabajo.
- Exceso de peso.
- Arrebato (estar caliente y mojarse).
- Trabajo muy forzado.
- Golpes.
- Choques de mal viento.
- Hechizos del cepe, piedra mala, poza o algún lugar malo.
- Susto.



**Jin' jemone' khijkatikha' pajki jam japakjoja'**

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el dolor de hueso o cuerpo?

Para evitar el dolor de cuerpo y el dolor de huesos no debemos levantar objetos pesados, caminar descalzos en tiempo frío, ni pasar bruscamente de un espacio frío a un espacio caliente.

**Jin' piñititikha'**

¿Cuál es el tratamiento?

Debemos utilizar ungüentos naturales, como las plantas, cortezas y grasa animal, aplicarlos varias veces al día hasta que se note la mejoría de la parte afectada o dolida.

**Ji'nis piñidye' jum' piñitikdyes**

¿Qué medicinas curan el dolor de hueso?

- **Tiribi'** – Chuchuhuaso
- **Inkiwiri** – Jengibre
- **Kashkaria** – Kina
- **Pinaj**– Cuchi
- **Arara'**– Pica pica
- **Oweto'**– Uña de gato
- **Chhudye' nassi'**– Grasa de víbora
- **Chhudye' its'ikis** – Grasa de tigre
- **Millo** – Corpa



## Piñidye' in

### La medicina natural

Ejemplos de curación:

#### EJEMPLO 1:

La picapica se prepara y/o aplica de la siguiente manera:

Cortar un pedazo del tallo que tiene más espinas y chicotear (golpear) 3 o más veces al día, o cada vez que sea necesario, en el lugar donde siente el dolor muscular o de hueso hasta lograr la mejoría del paciente.

#### EJEMPLO 2:

Para preparar el remedio con la grasa de tigre se debe:

Mezclar la grasa cocida con el coto molido hasta formar una pomada y con ella friccionar el lugar adolorido 2 veces al día, una vez por la mañana y otra por la noche durante una semana o más hasta quitar el dolor.

### Jin' khijkatikha' jum'

#### Recomendaciones:

Durante el tratamiento:

- Guardar reposo.
- No salir y exponerse al sol caliente.
- No bañarse con agua fría.
- No salir a tempranas horas de la mañana.
- No andar a altas horas de la noche.
- Bañarse con hierbas medicinales.
- No volver a andar al lugar malo o el lugar donde uno ha sido hechizado.
- Evitar que le dé mucho el viento.
- Taparse bien al dormir.



#### ¿Sabías que?

Si el dolor es demasiado fuerte y el paciente no mejora con los tratamientos medicinales naturales, es mejor que se consulte a una persona que sabe realizar estos cuidados. Mejor si se dirige al centro de salud más cercano a la comunidad y realizar la correspondiente consulta con el doctor especializado.



## TYIMIN'DYE' DOLOR DE ESTÓMAGO

El dolor de estómago también es conocido como cólico. Es una sensación desagradable originada por problemas en el proceso digestivo, infección por microorganismos (virus, hongos, bacterias) o heridas en las paredes del estómago. Es común que se presente como consecuencia de indigestión, el dolor puede aparecer y desaparecer, por eso es necesario prevenirlo a tiempo. Los niños, jóvenes, adultos y ancianos enferman con dolor de estómago.

### Jin' chhiyeja' mo' tyimin'dye'

¿Cuáles son los signos o síntomas del dolor de estómago?

Los signos o síntomas del dolor de estómago, son los siguientes:

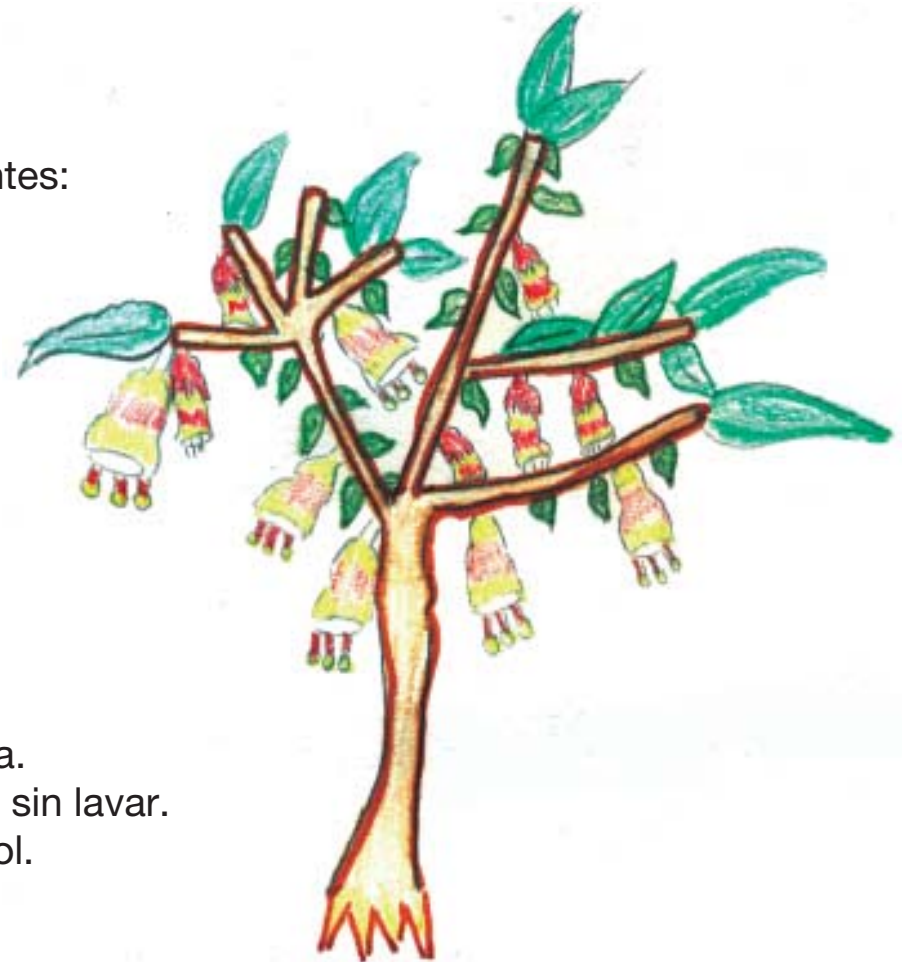
- Dolor en el estómago.
- Falta de apetito.
- Náuseas.
- Vómitos.

### Jin' tyimin'joja'

¿Cuáles son las causas del dolor de estómago?

Las causas del dolor de estómago, son:

- Mal viento.
- Hechizo.
- Exceso de comida.
- Comer y echarse inmediatamente.
- Resfríos fuertes.
- No taparse al dormir.
- No abrigarse en tiempo frío.
- Tomar agua sucia.
- Comer alimentos sin lavar.
- Exceso de alcohol.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### Jin' jemone' khijkatikha' pajki jam tyimin'joja'

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el dolor de estómago?

- Comer lentamente y en pequeñas porciones.
- Evitar aquellos alimentos difíciles de digerir, como grasas irritantes y condimentos.
- No consumir alcohol en exceso, alimentos preparados en la calle ni agua sin hervir.
- Respetar los horarios de comida.
- Lavarse las manos antes de preparar alimentos, antes de comer y después de ir al baño.

#### Ji'nis piñidye' jum' piñitikdyes tyimin'dye'

¿Qué medicinas curan el dolor de estómago?

Las medicinas que alivian el dolor de estómago, son:

- **Akhos**– Ajos
- **Nuez moscada**
- **Kerijkeri** – Sirari o huairuro
- **Äshähäj**– Limón
- **Ere'**– Jaca jaca
- **Shepi'**– Ajo ajo

Ejemplos de curación:

#### EJEMPLO 1:

La medicina de ajo - ajo se prepara y/o aplica de la siguiente manera:

Moler uno o dos dientes de ajo y tomarlos tres veces al día durante unos 2 a 3 días hasta que sea necesario y el paciente se sienta mejor.

#### EJEMPLO 2:

El remedio con limón se prepara como sigue:

Exprimir dos limones en un vaso y tomar tres veces al día durante dos o tres días hasta que el paciente mejore.

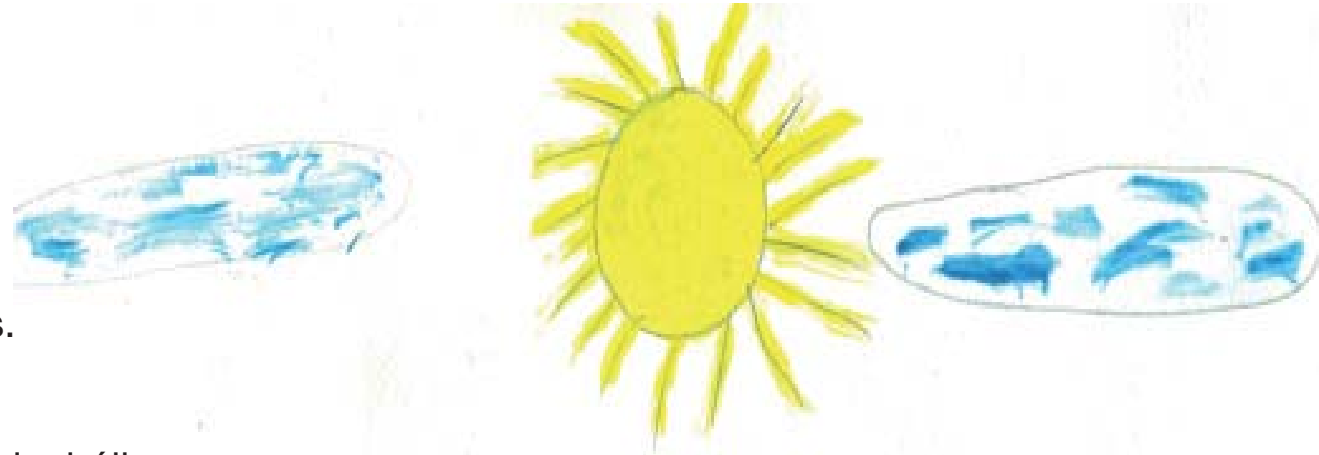


### Jin' khijkatikha' jum'

Recomendaciones:

Durante el tratamiento:

- No comer comidas grasosas.
- Evitar los resfríos.
- Taparse bien al dormir.
- Abrigarse al andar en días fríos.
- No comer en exceso.
- No tomar agua fría ni cruda.
- Evitar el consumo de bebidas alcohólicas.



### ¿Sabías que?

El dolor de estómago es la sensación de dolor o ardor en la parte superior del abdomen, acompañada de agruras y eructos. Es común que también haya gases y la sensación de estar lleno. Esto se debe a que los ácidos que ayudan a la digestión de los alimentos suben al esófago, provocando una especie de quemazón.



**Piñidye' in**

## La medicina natural

**MIÑEDYE'**

## PASMO O MAL DE ORINA

Es la presencia de bacterias en la orina, acompañada de síntomas irritativos en las vías urinarias. Las personas que enferman con más frecuencia son los jóvenes y adultos.

**Jin' chhiyeja' mo' miñedye'**

¿Cuáles son los signos o síntomas del mal de orina?

- Dolor al orinar.
- Fiebre por dentro.
- Orina de color amarillo.
- Ganas de orinar a menudo.

**Jin' chhiyeja' mo japakjodye'**

¿Cuáles son las causas del mal de orina?

- Trabajar mucho bajo el sol muy caliente.
- Sentarse en piedras, asientos y otros objetos calientes.

**Jin' jemone' khijkatika' pajki jam japakjoja'**

¿Cuáles son las acciones preventivas para evitar el mal de orina?

- No aguantarse la orina por mucho tiempo.
- No sentarse en piedra, asientos u otros objetos calientes.
- Tomar mucha agua limpia.
- No exponerse al sol largos periodos de tiempo.



## Ji'nis piñidye' jum' piñitikdyes

¿Qué medicinas curan?

Las medicinas que alivian los espasmos son:

- **O'ojwi**- Chillica
- **Märäkhä**- Naranja
- **chhudye'**- Aceite de comer
- **Siko'ko'**- Care o paico

Para ello deben hacerse mates o infusiones que se deben tomar calientes.

Ejemplos de curación:

### EJEMPLO 1:

La medicina de chillica se prepara y/o aplica de la siguiente manera:

Partir el tallo, raspar con cuchara el centro o el corazón y tomar una o dos cucharadas, 3 veces al día hasta que el paciente mejore.

### EJEMPLO 2:

El remedio de naranja consiste en:

Untarse o friccionarse en la parte de la vejiga, 3 veces al día hasta sentirse mejor.



## Piñidye' in

### La medicina natural

#### Jin' khijkatikha' jum'

##### Recomendaciones:

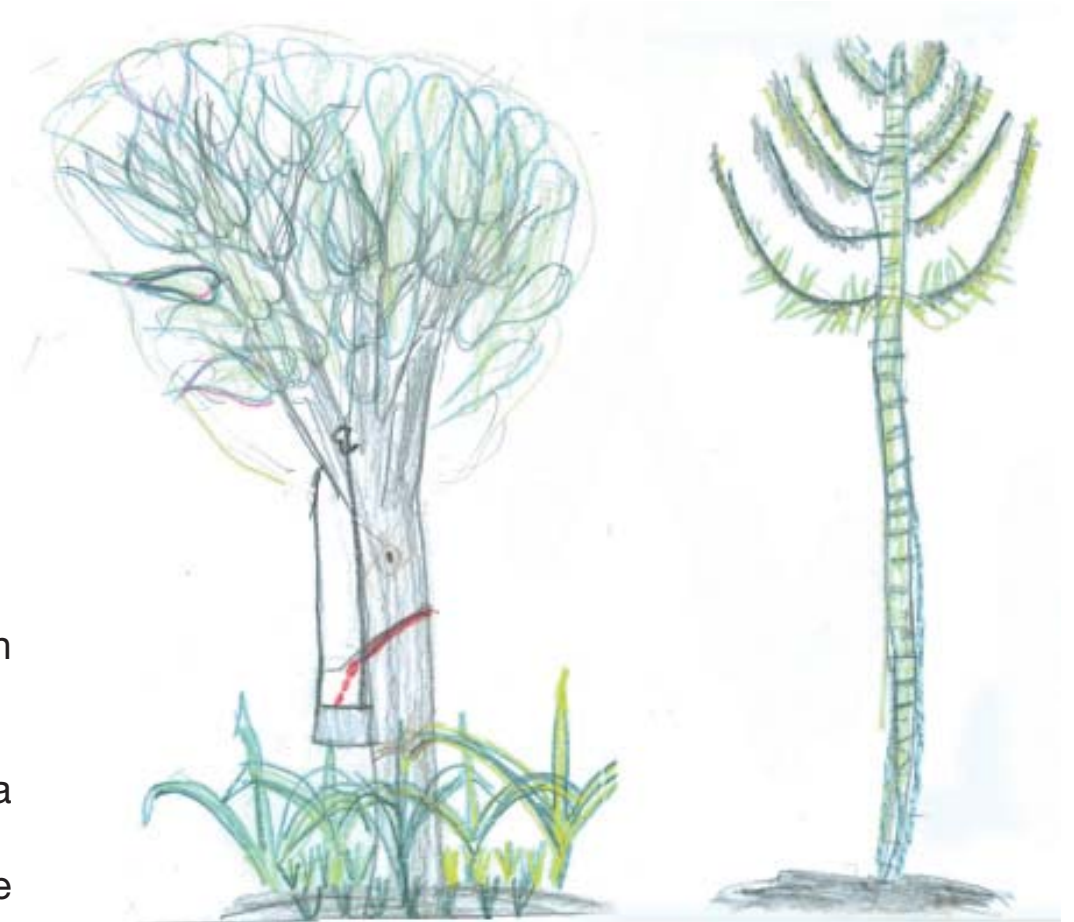
- No exponerse al sol.
- No sentarse en piedras ni objetos calientes.
- Tomar agua de coco.
- Tomar agua pura fría.

#### Dyijtikdyes

##### Para tomar en cuenta

Para curarse de la mala suerte, hay que tomar en cuenta los siguientes puntos:

- Como medicina se utiliza la hiel de animales y uña de águila.
- Se tiene que llevar a cabo en luna nueva, durante la mañana.
- El tratamiento dura de una a dos semanas y debe realizarse en ayunas.
- Durante el tratamiento, uno no debe bañarse y tampoco tener relaciones sexuales.



#### ¡IMPORTANTE!

Para curarse de la flojera hay que seguir los siguientes pasos:

1. Untarse con el huevo de cepe por todo el cuerpo.
2. Realizarlo en luna nueva.
3. Ayunar una semana.





**MEDICINA**



**JIN'DYE' JI'DYE'YA' YOYA' JEKHA' PIÑIDYE' IN  
MOMENTOS Y ESCENARIOS DE LA ETNOMEDICINA**

# **Unidad 3**

**CHHIBINYIS**

**YUQUILLA**



**Piñidye' in**

La medicina natural

**JIN'DYE' JEKHA' PIÑIDYE' IN**  
ÉPOCAS DE RECOLECCIÓN

Las épocas de recolección son:

**Anedye'we**

Tiempo de lluvia

En esta época se recolectan diferentes medicinas naturales, pero es muy difícil encontrar semillas.

**Tsinedye'we'**

Tiempo seco

En esta época se recolectan diferentes insumos medicinales.

**Tsiwidye'we**

Tiempo de frío

En esta época se recolectan diferentes medicinas naturales, pero es muy difícil, porque las heladas matan las plantas medicinales.

**Jin'dye' piñititkha'**

Tiempos de curación

La curación de las distintas enfermedades se realiza en cualquier momento, pero se debe tomar en cuenta que las curaciones con millo se realizan por las noches y el baño con hierbas se realiza por las mañanas y por las tardes.



### Yoya' jekak piñidye' in

Lugares de recolección de plantas medicinales:

**Kijodye'khan**  
Sembradíos o  
chacos cercanos al  
hogar

**Pocho'khan**  
Los charales

**Kimkhan**  
Los barbechos



**Duru'khan**  
Los montes

La distancia de recorrido hacia los escenarios de recolección varía, ya que algunos se encuentran más lejos y otros más cerca, podemos llegar en 15 minutos a algunos de estos lugares, en cambio a otros, tardamos 2 a 3 horas. Conozcamos cuáles son los lugares de recolección de insumos medicinales:

**Phejya'**  
El patio de la casa

**Kijodye'khan**  
Los chacos

**Jinakwe**  
Los arroyos

**Piñidye' in**

La medicina natural

**YOYA' JEKHA' PÍÑÍDYE'IN**

LUGARES DONDE SE CONSIGUE LAS MEDICINAS NATURALES:

<b>Mosetén</b>	<b>Castellano</b>	<b>¿Quiénes recolectan las medicinas?</b>
<b>Jinakchhe</b>	Arroyos	El papá, el tío y el hermano mayor.
<b>Kijodye'we</b>	Chaco	La mamá, la tía o las hermanas y los hermanos mayores.
<b>Miki'ya</b>	Cerro	El papá, el tío, el hermano mayor y otros cazadores.
<b>Kim'khan in</b>	Barbechos	La mamá, el papá, la hermana o los suegros.
<b>Rokchhe' in</b>	Cuchillas	El papá, el hermano, el suegro, el cuñado y otros.
<b>Jijpadye'khan</b>	Llanuras	La mamá, el papá, el tío, el suegro, los hermanos y otros.
<b>Pochon'khan</b>	Charales	El papá, los hermanos y otros miembros de la familia.
<b>Phejya'</b>	Sembradíos cercanos al hogar	La mamá, los hermanos y las hermanas mayores, así como los niños y niñas más pequeños.


**Jina' pñitit japakjójityi'in**

Lugares donde se cura a los enfermos

Las curaciones no se pueden realizar en cualquier lugar, existen espacios específicos de la casa donde se debe proceder con las curaciones, estos espacios son:

- **Aka'khan-** En la casa
- **Pheya'-** Patio



A stylized illustration of a blue deer standing on a grey rock. The deer is facing right and has a textured, scale-like pattern on its body. The background features green foliage and tree branches. The word 'ANTA' is written in red, stylized letters above the deer.

ANTA

**JEDYE' JUM'TYAKHA' TSIN**  
**LOS ROLES EN LA ETNOMEDICINA**

# **Unidad 4**

**WAJPEN'DYE'YIS**

## Piñidye' in

### La medicina natural

#### JEDYE' JUM' TYAKI SONI'

#### PARTICIPACIÓN DE LOS HOMBRES

Los padres mosetenes realizan rituales para disminuir las dolencias físicas y espirituales de sus hijos pequeños; también para desarrollar habilidades y destrezas futuras en los niños y niñas.

Participación de los niños pequeños:

La madre lleva al **käedäe** (niño o niña de 1 a 8 años) cuando va en busca de plantas medicinales. De esa manera, ellos están constantemente jugando en su entorno natural. En esas circunstancias, ellos entran en contacto con el monte y conocen las plantas medicinales y son capaces de identificarlas.

#### ¿Sabías que?

La madre sabe que las enfermedades no sólo se adquieren por contagio o por mala alimentación, sino también por influencia de los espíritus del agua, piedras, árboles y otros elementos presentes en escenarios del territorio mosetén prohibidos para los niños menores.

Una forma de prevenir enfermedades de origen espiritual es bañando el bebé con la corteza del **iyopoj** (altamarani) y con la corteza de **tinenety son** (guayabochi).

#### JEDYE' JUM' TYAKI NANAMITYI'IN

#### PARTICIPACIÓN DE LOS **BAMTYI'** (NIÑOS) Y **BAMSI'** (NIÑAS), DESDE LOS 8 AÑOS HASTA LOS 10 AÑOS DE EDAD

El **bamtyi'** y la **bamsi'** aprenden a reconocer las resinas curativas observando cómo sus padres las extraen de los árboles. En este contexto, los niños observan características de los árboles y participan en la extracción de insumos medicinales.



## TAMBIÉN...

El **bantyi'** y la **bansi'**, va con sus padres al chaco o a las orillas del río a recolectar las resinas de diferentes árboles. En este ciclo de vida ellos ya conocen las diferentes formas de empleo y aplicación de las plantas medicinales, algunas de ellas son hervidas en agua y luego empleadas para baños; otras son empleadas como cataplasmas, fricciones y mates. Tal es el caso de las minúsculas espinas de las hojas de **arara'** que se usa para el dolor de cabeza. El tratamiento consiste en estimular la circulación de la sangre para irrigar el cerebro; para eso, se debe azotar con las hojas al afectado hasta producirle ronchas en la piel.

## JEDYE' JUM'TYAKI NANATYI IN PARTICIPACIÓN DEL NANATYI', JOVEN ENTRE 13 Y 18 AÑOS DE EDAD

El **nanatyí'** (joven entre 13 y 18 años de edad) aprende a extraer la grasa de los peces y mamíferos observando a su padre o amigos; luego, con el tiempo, va perfeccionando su aprendizaje hasta lograr aprendizajes autónomos y ser capaz de desarrollar por sí mismo la actividad. A los catorce años, además de su patio o de su chaco, el **nanatyí'** conoce nuevos lugares de recolección de plantas medicinales, porque acompaña a su padre o compañeros a cazar al monte. Entonces, la actividad de la caza es aprovechada para que, de retorno a casa, recolecten insumos medicinales que sólo se obtienen en esos lugares del monte.









**YIKDYE' TSIN JI'DYE'YA' KODYAKDYE' JEN'CHHE'**  
**RELIGIOSIDAD Y TRADICIÓN ORAL**

# **Unidad 5**

**KHANAM'YIS**

## YIKDYE' TSIN JI'DYE'YA' KODYAKDYE' JEN'CHHE' RELIGIOSIDAD Y TRADICIÓN ORAL

Según la tradición oral, el **sheshejwintyi** es el dios y creador del mundo mosetén. La cosmovisión de nosotros los mosetenes, contempla establecer una interrelación entre el mundo físico y el espiritual, éste último representado por seres que habitan en diferentes elementos de la naturaleza. El respeto o temor hacia los seres espirituales nos permitió crear normas sociales orientadas a sostener una vida armónica con el bosque. En ese sentido, en los árboles como el bibosi, mara, mapajo, flor de mayo, motacú y solimán, en las piedras grandes del cerro, en los ríos y arroyos, habitan seres a quienes nos dirigimos para pedir permiso antes de realizar cualquier actividad cotidiana, como la caza o la curación de diferentes enfermedades.

Por otra parte, nuestro pueblo comprende a la salud no como ausencia de enfermedad, sino más bien como un equilibrio entre lo espiritual y lo corporal. En este sentido, las “curaciones” que realizan dependen del resultado que se pretende alcanzar, por ejemplo a algunos miembros de nuestras familias se les cura las enfermedades corporales que los aquejan con medicamentos naturales, en cambio, a través de otras curaciones, se pretende desarrollar destrezas físicas y cognitivas para su mayor participación en las prácticas productivas.

### ¿Sabías que?

Existen dos tipos de prácticas médicas, unas son practicadas por los miembros de la familia, este tipo de práctica se denomina de “dominio común”. En cambio, las segundas son de dominio exclusivo de especialistas, es decir cualquier persona común no pueden realizarlas.


En nuestra TCO las curaciones con medicamentos van acompañadas por prácticas mítico-religiosas, tomando en cuenta el pasado como el futuro.



## KÖDYAKDYE'IN TSISI'KHAN BU'EDYE' RITUALES QUE SE REALIZAN EN NUESTRO PUEBLO

Los abuelos y los padres son los directos responsables de formar física y espiritualmente a los niños y niñas en las diversas prácticas y conocimientos desarrollados en nuestro pueblo. De esta forma, cuando los hijos aún son pequeños, los padres se encargan de realizar rituales dirigidos a disminuir las dolencias físicas, logrando así el desarrollo de habilidades y destrezas futuras.

A continuación algunos ejemplos de rituales:

 **¿Sabías que?** La enfermedad es vista como un efecto de la maldición de algún enemigo o de algún ente de la naturaleza. La preservación de la salud está asociada con el cumplimiento y respeto de las normas de convivencia de las personas y los seres espirituales que pueblan los montes, ríos y otros espacios del territorio mosetén.



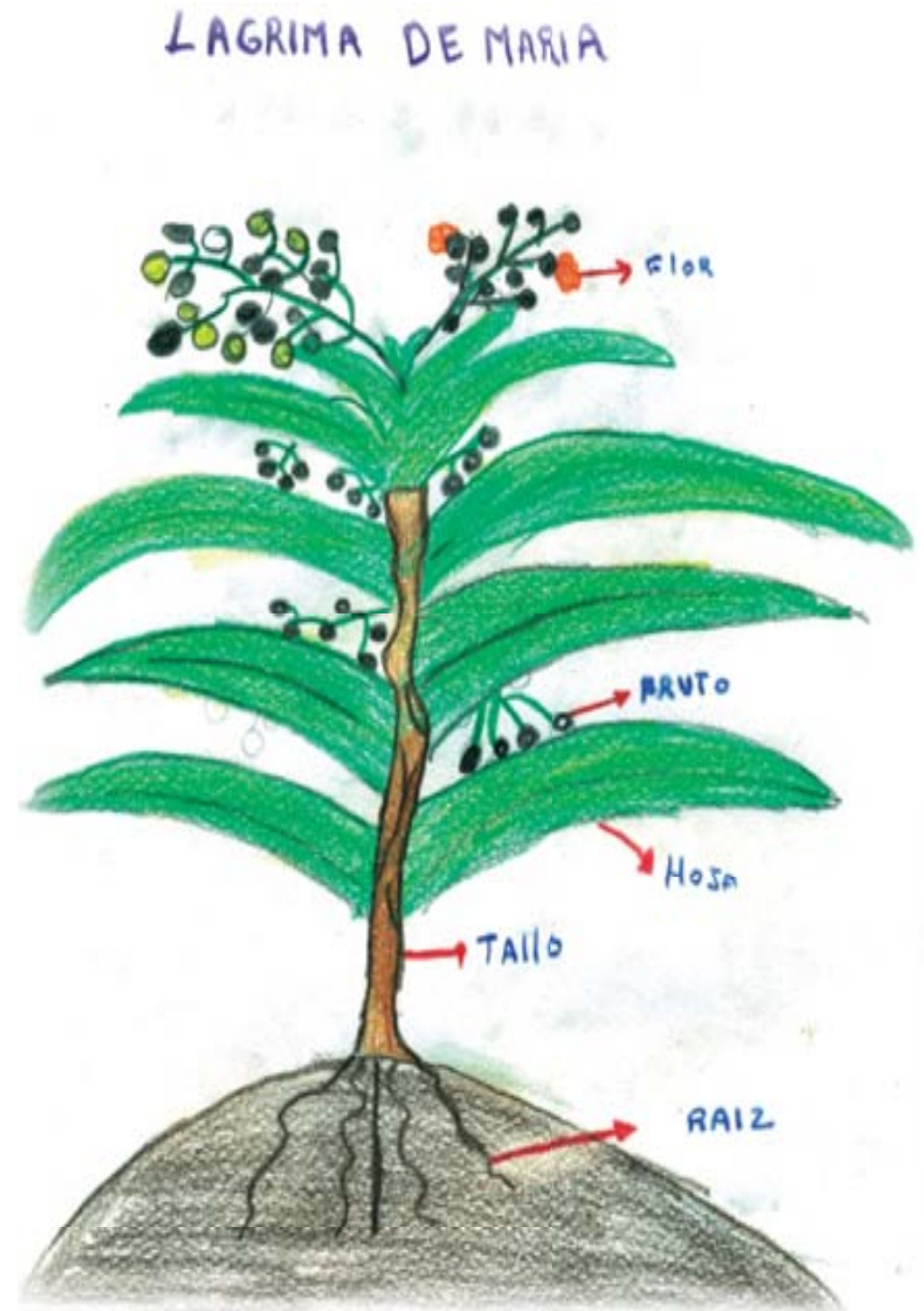
## Piñidye' in

### La medicina natural

Cuando los **kidí** nacen, los familiares preparan una estera donde la madre pueda dar a luz. Luego del parto, el esposo es el encargado de cortar el cordón umbilical del niño con cortezas de charo o de tacuara para que el ombligo del bebé no se infecte. El uso de estos materiales tiene como objetivo que el recién nacido, al llegar a la juventud, sea un hombre fuerte y resistente a las enfermedades de la región.

Se protege a los niños recién nacidos de los espíritus del monte, enterrando la placenta en alguna de las esquinas de la casa o al pie del motacú y otro árbol frutero cercano a la casa.

También los padres de familia llevan a los recién nacidos hasta los arroyos o los chacos, y ahí solicitan permiso a los dueños del monte (protectores de los árboles y de los animales) y de las fuentes de agua, pidiendo que no se lleven los espíritus de sus hijos. Con este fin toman cogollos de motacú o carbón, los encienden y echan tabaco y copal en el fuego, para luego sahumar a sus hijos con la humareda. Este hecho permite que los niños queden protegidos del hechizo de los dioses del monte, de los animales y de las aguas, puesto que el humo de los elementos citados protegerá durante toda su vida la integridad corporal y espiritual de los niños.



De esta misma forma, las madres llevan a sus hijos hasta los ríos o los arroyos, los padres van por delante haciendo humear la tola del motacú para que ni la fuerza cósmica denominada “mal viento” ni los dueños de los árboles retengan los espíritus de sus niños. Las madres, mientras tanto, van llamando el ánima de sus hijos: “**Ayibadya mi kidi jam tyäk wemi ayibadya tsinton**” [“Vente niña, no te quedes en ese lugar, vente con nosotros”].

Considerando que para el pueblo mosetén los **kidi** son altamente vulnerables a las diversas enfermedades presentes en el monte; a lo largo de este ciclo de vida, los padres y los familiares continúan realizando rituales de curación para prevenir que sus hijos enfermen.

Una de estas formas curativas consiste en bañar al bebé con la corteza del altamarani (**iyo'poj**) y la corteza de guayabochi (**tinëneti' sön**), pues la madre sabe que las enfermedades no sólo se adquieren por contagio o mala alimentación, sino principalmente por influencia de las pozas, de las piedras, de los árboles y de otros elementos presentes en el territorio comunitario que nosotros los mosetenes conocemos como lugares prohibidos. Para evitar que los amos del monte y los abuelos del río ingresen al cuerpo de nuestros hijos, enfermándolos, los padres cuelgan millos y dientes de melero en el cuello de los pequeños.



## Piñidye' in

### La medicina natural

También se emplea una piedra denominada “millo”, que es otro elemento mágico-religioso existente en nuestro territorio. La curación con millo requiere conocimientos de expertos sobre las formas correctas de usarlo y los tratamientos que el especialista y el paciente deben seguir si deciden emplear dicho insumo médico.

Los rituales de curación realizados por las madres para tratar las enfermedades infantiles están relacionados también con el fortalecimiento del desarrollo lingüístico de sus hijos. En este sentido, los mosetenes realizamos rituales curativos para acelerar el desarrollo oral de nuestros niños. Uno de estos rituales consiste en hacer hervir la lengua del loro y dar el caldo al niño o a la niña que se demora en hablar. Otra estrategia consiste en calentar la lengua del loro en el fuego y luego frotar con ella la lengua del niño o de la niña.

En nuestras comunidades mosetén, los niños de un año usualmente comienzan a dar sus primeros pasos.

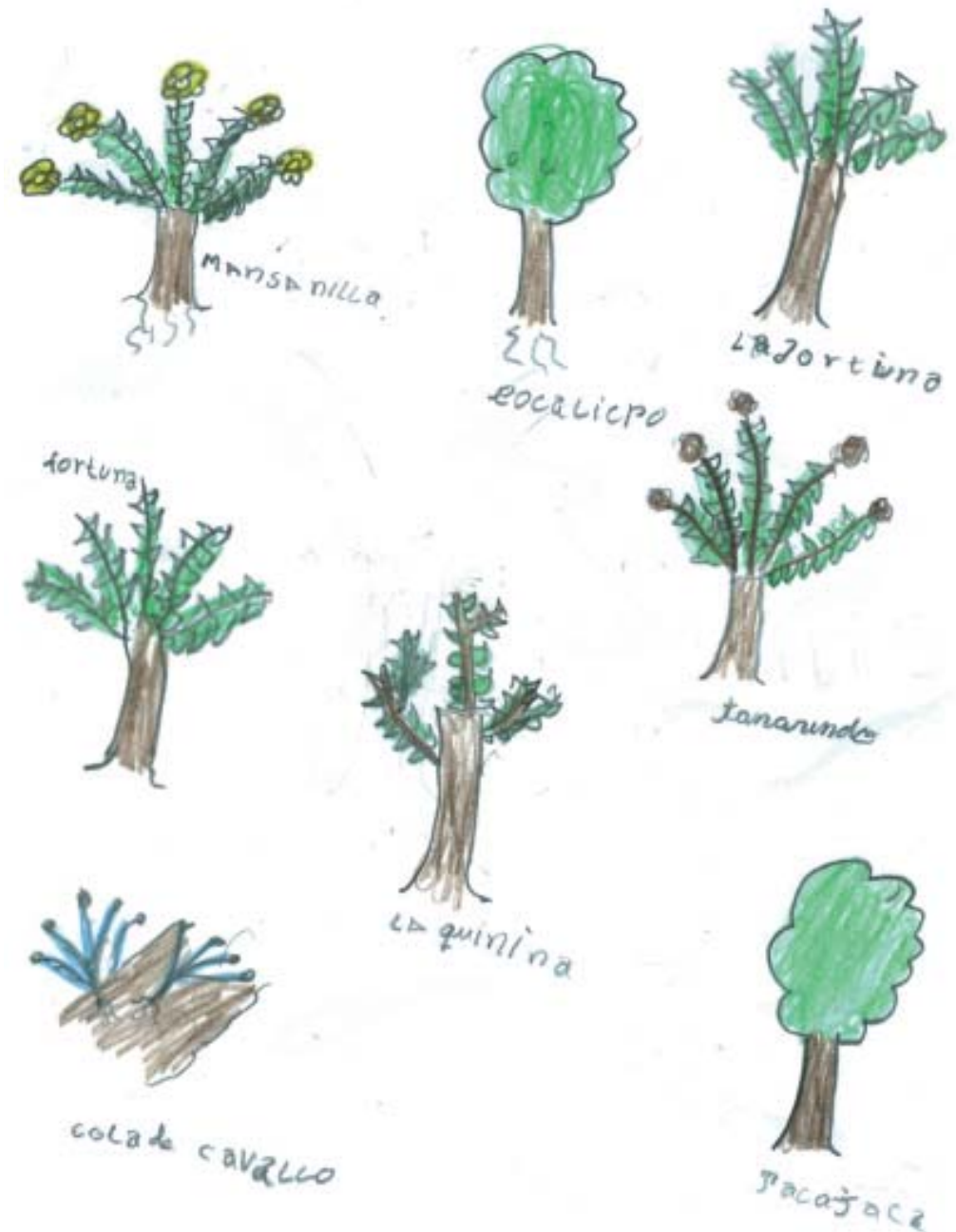
Tanto el **bantyi'** como la **bansi'** aprenden sobre los rituales de curación siendo partícipes de él.



Para que desarrollen esta habilidad y en un futuro resistan caminatas prolongadas y rápidas, durante las noches de luna nueva, ambos padres friccionan los pies de sus hijos con el tuétano de la canilla del venado. Otra de las curaciones para desarrollar aptitudes físicas en sus niños se relaciona con la recolección de frutos de monte. El ritual, cuyo objetivo es hacer que los niños sean buenos trepadores, consiste en atrapar un lagarto vivo (**wiwijkäre'**), provocar heridas en las rodillas de los niños con sus uñas y luego dejarlo en libertad.

Ya cuando los niños tienen cinco años, salen al patio de su casa para recolectar hojas de tabaco, de sachá, de fortuna y de otras plantas medicinales cultivadas por sus padres. Además, los niños presencian la elaboración de los remedios curativos frecuentemente utilizados por los adultos de su familia y, ocasionalmente, participan en su preparación llevando agua de los arroyos, haciendo hervir plantas medicinales para consumirlas en mates o yendo a conseguir hojas de jaca-jaca para curar la fiebre de sus hermanos menores.

Al llegar a los ocho años, la comunidad denomina **bantyi'** a los niños y **bansi'** a las niñas. En este ciclo de vida, ellos ya conocen diferentes formas de empleo y aplicación de las plantas medicinales: algunas son hervidas y luego empleadas para bañarse, otras se emplean como cataplasma, otras se usan al vapor, en mates y para friccionar.



## Piñidye' in

### La medicina natural

Desde los trece hasta los dieciocho años, los varones son denominados **nanatyi'** y las mujeres **nanasi'**. Cuando los jóvenes van a cazar con sus padres, regresan recolectando remedios curativos como la evanta, el floripondio y la yuquilla. De esa manera, en nuestras comunidades, el desarrollo de la memoria visual y el reconocimiento del territorio comunitario se realizan de forma gradual, pues en un principio el niño comienza familiarizándose con el patio de su casa (allí identifica las plantas medicinales cultivadas por sus padres y el resto de su familia), luego conoce los chacos y al internarse en el monte finalmente observa los salitrales, fruteros, bañeros y otros lugares de caza. En estos sitios los jóvenes cazadores no solamente conocen las plantas curativas, sino también las grasas, la hiel y las plumas que sus padres extraen de los animales cazados para realizar curaciones; es decir, primero conocen las plantas curativas y luego los remedios provenientes de los animales.



Así mismo, los jóvenes a esta edad identifican tres tipos de especialistas en la práctica médica ancestral: el brujo (**kököjsi**), el curandero (**piñijtyi'**) y el sabio (**chhiityi'**). El primero se dedica a hacer maldades o brujerías, en otras palabras, no cura precisamente, sino que lastima a las personas; puede enviar a **phisi'sij'** (luciérnagas) a la casa de quien desea hechizar. La persona hechizada debe ser tratada por otro **kököjsi**, quien le “chupará” la cabeza para sacar el hechizo del cuerpo.



Por su parte, el **piñijtyi'** se dedica a curar con hierbas y grasas a las personas de su comunidad. El **chhiityi'**, en cambio, es quien en el monte y la **Shipa** (lugar donde los sabios vivían) se dedica a curar “espiritualmente” a las personas, comprender los diferentes elementos de la naturaleza y enseñar sus aprendizajes a los jóvenes iniciados.

Cuando los jóvenes mosetenes concluyen el ciclo de vida denominado **nanatyi'** y **nanasi'**, se puede sostener que llegaron al final de un proceso de enseñanza organizado y dirigido por sus padres y su comunidad para formarlos como miembros activos de su pueblo. Sin embargo, después de este periodo la intervención tanto de los padres como de la comunidad en la vida de cada uno de los jóvenes continúa siendo fundamental.

Cuando los jóvenes mosetentes concluyen el ciclo de vida denominado **nanatyi'** y **nanasi'**, están en capacidad de diagnosticar y curar las principales enfermedades que pueden aquejar a su familia. Luego, para aquellos que quieran ser médicos vendrá un proceso largo y difícil de aprendizaje de los secretos de esta sabiduría mosetén.



**WEK CHHIKDYE'IN**  
AMULETOS

En nuestra cultura, muchas enfermedades son prevenidas haciendo que los niños porten en el cuello amuletos contruidos con **mödyin jödyë'ya jin pïdyedyesi'** (huesos o dientes) de animales cazados o frutos de algunos árboles. De esta forma, en nuestro pueblo se hacen amuletos de:

**ÿäjñäsi' wej-** Fruta “huevo de maneche”

**Shirishiri-** Limoncillo

**Bukutyi' modyin-** Diente de ardilla

**Ü'käretyi' modyin-** Diente de melero

**Bukusi' kodi'-** Cola de ardilla

**Sho'kesi' Phan-** Pluma de aimaristo

**Yo'wïjwisi phan-** Pluma de tucán

**ÿtsi ködi-** Cola de mono nocturno

**Jeye millo-** Piedra de millo

**Bukusi yij-** Patas de ardilla

**JEDYE'YA' PIÑITIKHA' JAPAKJOJA'YA'**  
ELEMENTOS QUE CURAN MALES ESPIRITUALES

Los niños, desde pequeños, oyen a sus padres expresar la utilidad que tiene colgar amuletos en el cuello.

La madre y el padre hacen amuletos para proteger a los **Kidi** (niños de 1 a 8 años) del mal viento, de los malos espíritus o de la maldición de algún enemigo.



### Tyamineja' jin'rä' thin-japakjoja'

#### Sueños que predicen la enfermedad

Para nosotros los mosetenes, los sueños son referentes que nos permiten adoptar ciertas conductas en la realización de las actividades cotidianas. La interpretación de los sueños es importante, porque pueden predecir acontecimientos como las enfermedades. Entre los sueños tenemos:

- Soñar que estamos castigando o chicoteando a alguna persona, es para enfermarnos.
- Soñar que estamos borrachos es para enfermarnos.
- Soñar que nos caemos en un barranco grande es para enfermarnos.
- Soñar que cruzamos un río caudaloso es para enfermarnos.
- Soñar con baile y alegría es para enfermarnos y para sufrir alguna pena.
- Soñar que tenemos una picadura de una avispa es para pelear o enfermarnos.



#### IMPORTANTE

Tanto el especialista que se encarga del diagnóstico, tratamiento y curación, así como el enfermo que adolece de un mal deben someterse a ciertas restricciones relacionadas con su alimentación, así como la cohibición de sus relaciones. El tratamiento con hierbas, piedras, huesos o con otros recursos naturales no será efectivo si es que el enfermo y la persona que lo está curando no siguen rigurosamente lo indicado.





**JIN' JUM' JEYAK MO'IN PIÑIDYE' IN  
FORMAS DE ALMACENAMIENTO DE LA MEDICINA**

**Unidad 6**

**JUBUJ'INYIS**

## Piñidye' in

### La medicina natural

Existen diversas formas de almacenamiento de las medicinas. Se las almacena de acuerdo a sus características, por ejemplo las cortezas, plantas, raíces o los insumos de los animales no se almacenan de la misma forma. No se trata simplemente de obtener los insumos curativos, sino que se debe llevar a cabo un manejo cuidadoso:

#### WOJKO' IN

##### ALMACENAMIENTO DE CORTEZAS

Las cortezas se pueden almacenar de las siguientes formas:

- **Ji'chhanak'si'**- Secado
- **Misaksi' arkortim**- Molido con alcohol
- **Boteyakhan**- Frasco o botellas
- **İbı'khan**- Chipatas
- **Koshtarikhan**- Bolsas de corochó
- **Warachachhe'**- Huarachas junto al fuego

#### SHAN IN

##### ALMACENAMIENTO DE HOJAS

Para almacenar las hojas se las deja secando y después se las guarda en botellas con alcohol.

#### JAME IN – SIYAY'IN

##### ALMACENAMIENTO DE FLORES Y RAÍCES

Para almacenar las semillas, las flores y las raíces, primero se las deja secando al sol y luego se escoge las mejores para poner al correspondiente envase de almacenamiento. El lugar donde se guarda no es un lugar específico en todas las familias, algunas familias utilizan el dormitorio para guardarlos, mientras que otras familias prefieren la cocina u otro lugar de la casa.



### CHHUSH IN ALMACENAMIENTO DE RESINAS

Luego de obtener la resina, el padre o madre ubica un lugar de la casa que se encuentre fuera del alcance de los niños. Las resinas se guardan en frascos para no malograrse.

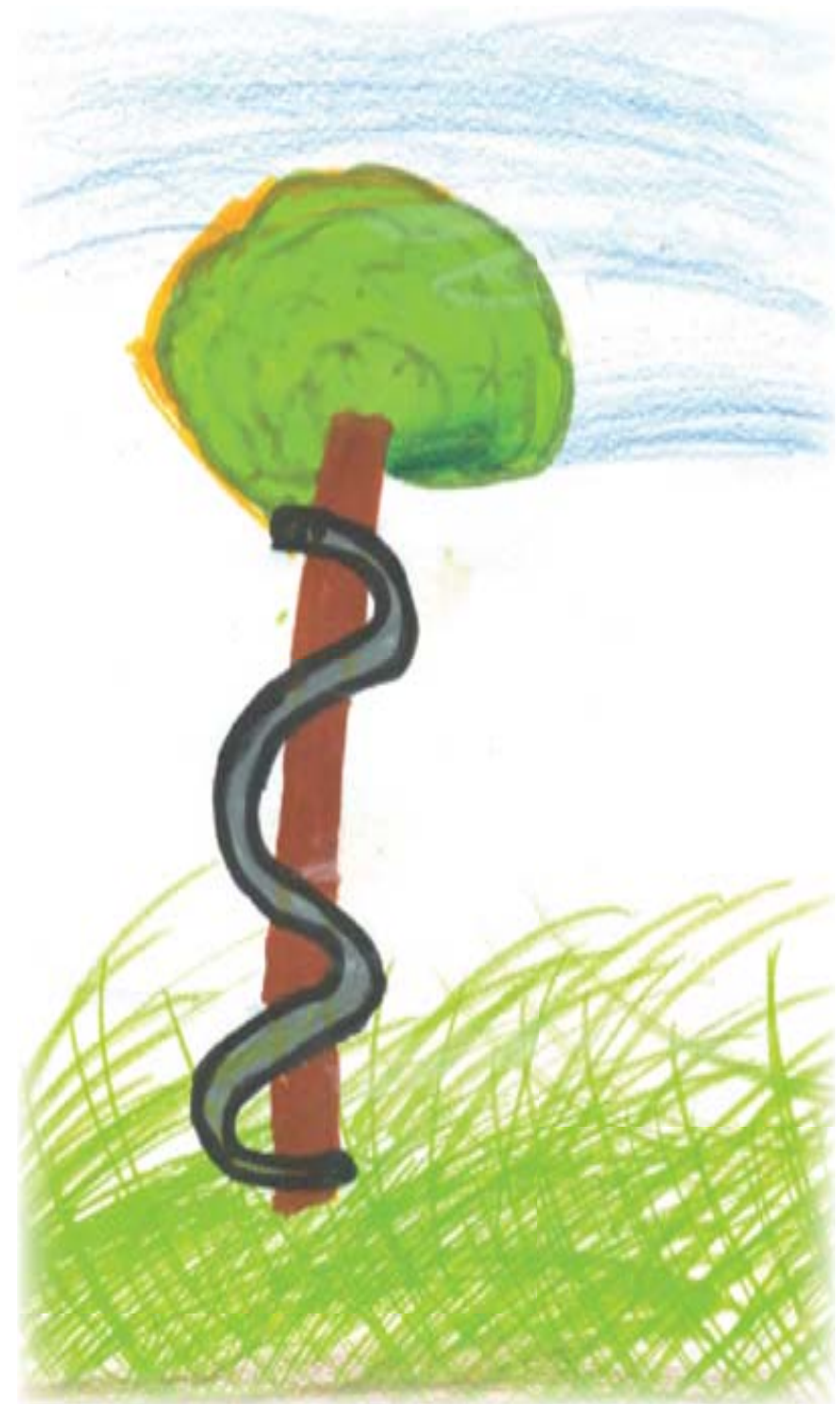
### WEJ IN ALMACENAMIENTO DE SEMILLAS

Para almacenar las semillas se tiene que pasar por tres procesos:

1. Una vez obtenida las semillas medicinales se las debe dejar secando, encima de una estera pequeña u otro tejido.
2. Se verifica y se limpia las semillas de algunos elementos externos como la tierra o arena y pasa a colocar a chipatas o bolsas de corcho.
3. Se busca un lugar específico para el almacenamiento que esté fuera del alcance de los niños.

### CHHUDYE' ALMACENAMIENTO DE GRASAS

Una vez obtenida la grasa requerida, se introduce en una botella (mejor si es de vidrio) con alcohol. Luego, se la calienta para que se diluya totalmente. Una vez diluida, se vacía al recipiente (botella de vidrio) para su respectivo almacenamiento. Se deben guardar las botellas lejos del alcance de los niños.



**Piñidye' in****La medicina natural****PHAN PÄ'TYI' CHHOME'****ALMACENAMIENTO DE PLUMAS Y UÑAS DE ANIMALES**

Después de haber recolectado las plumas y uñas de diferentes animales, se las debe dejar expuestas al sol para que sequen y después puedan almacenarse en chipatas o bolsas de palma. Estas bolsas deben colgarse en lugares altos de preferencia cerca al fogón o la hornilla de la cocina.

**MODYIN****ALMACENAMIENTO DE DIENTES DE ANIMALES**

Para almacenar los dientes de animales, se los seca y se los pone en una bolsa de coroco o en chipata. Las bolsas generalmente son pequeñas, ya que se almacena pequeñas cantidades de dientes de animales.

**TSIJTYI'****ALMACENAMIENTO DE HIEL**

Para almacenar la hiel, primero se consigue una botella de vidrio, se la llena con alcohol y se vacía la hiel. Este recipiente debe estar fuera del alcance de los niños.





## ALMACENAMIENTO DE INSECTOS

Para almacenar los insectos, como el tuyo tuyu, por ejemplo, se debe cocer el aceite y colocarlo en botellas. Se deben almacenar las botellas en lugares altos fuera del alcance de los niños.

## OPOPTY IN

### ALMACENAMIENTO DE MOLLEJAS DE ANIMALES

Para almacenar las mollejas de los animales, primero, se las seca y luego se las coloca en chipatas en lugares altos. Preferentemente se las conserva en una esquina de la cocina.

#### ¿Sabías que?

La enfermedad es vista como un efecto de la maldición de algún enemigo o de algún ente de la naturaleza. La preservación de la salud está asociada con el cumplimiento y respeto de las normas de convivencia de las personas y los seres espirituales que pueblan los montes, ríos y otros espacios del territorio mosetén.



# Anexo 1

**Pajodyes - Firjodyesi piñidye'in**  
- Remedios que curan la fiebre

Nº	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Ji'tyidyese'</b>	Fortuna
2.	<b>Marawa'</b>	Albahaca
3.	<b>Irepi</b>	Albahaca
4.	<b>Siko'ko'</b>	Paico
5.	<b>Ere'</b>	Jaca-jaca
6.	<b>Shepi'</b>	Ajo-ajo

Nº	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
7.	<b>Idyijtse</b>	Semilla de copaibo
8.	<b>Tsññ'tsññ'</b>	Semillas de chonta
9.	<b>Iyo'po</b>	Sumique
10.	<b>I'fjare'</b>	Pachua
11.	<b>Kös</b>	Lágrimas de María

# Anexo 2

**Piñidyë' khutindyesi' jín'khan-**  
Remedios que curan las artritis

Nº	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Yun wojko'</b>	Corteza de coto
2.	<b>Wojko' tiribisi'</b>	Corteza de chuchuhuaso
3.	<b>Wojko' ibam'tyas</b>	Corteza de evanta
4.	<b>Shan iwa-ñwäsi'</b>	Hojas de sipo-sipo
5.	<b>Chhudyë' itsikisi'</b>	Grasa de tigre
6.	<b>Chhudyë' chä'edyesi'</b>	Grasa de pacú
7.	<b>Chhudyë' josasi'</b>	Grasa de mamuri
8.	<b>Chhudyë' nas si'</b>	Grasa de víbora

Nº	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Chhudyë' kitsasi'</b>	Grasa de iguana
2.	<b>Chhudyë' otyosi'</b>	Grasa de capiguara
3.	<b>Chhudyë' i'kärësi'</b>	Grasa de melero
4.	<b>Chhudyë' ñetatasi'</b>	Grasa de leopardo
5.	<b>Chhudyë' ch'isi'</b>	Grasa de tejón
6.	<b>Chhudyë' kitisi'</b>	Grasa de taitetú

# Anexo 3

Nº	Nombre en mosetén	Nombre en castellano
1.	<b>Akhos</b>	Ajo
2.	<b>Dyëshö</b>	Asta
3.	<b>Yitij tsötsösi'</b>	Espina de puerco espín
4.	<b>Tshín' yishisi'</b>	Pelos o cueros de oso bandera
5.	<b>Pä'tyi'sh'ñtyi'</b>	Uña de anta
6.	<b>Pä'tyi' kitityi'</b>	Una de taitetú

# Ilustradores

## Unidad Educativa “San José”

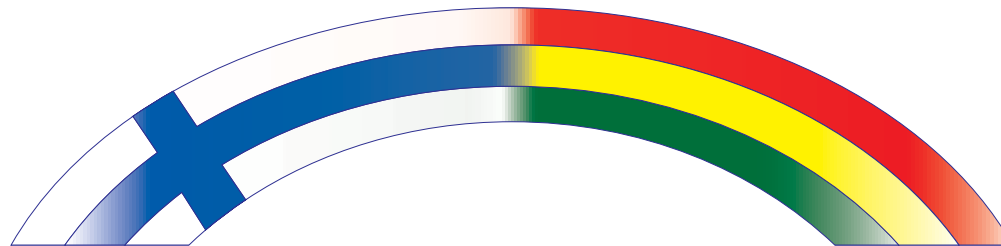
Erwin Tipuni  
Marisol Mendoza Huasna  
Sandra Villca Tayo  
Danu Chambi Nate  
Davis  
Lizbeth Ramirez Oye  
Jesus Pedro Siquimen Tahe  
Carolina Josecito  
Alely Yasira Canare Josecito

## Unidad Educativa “Santa Ana”

Raquel Bozo  
Kemer Jesus Aramayo  
Litsy Alina Alborta Gutierrez  
Ruth Luna  
Rian Laniz Lopez  
Juan Oscar Condori Condori  
Danu Chambi Nate  
Elio Quenta Lipa  
Israel Luna Quispe  
Adan Pilco  
Edgar Elias  
Nathalia Aranibar Zapani  
Liset Chinari  
Enrique Samo  
Camila Laura Barrenozo  
Fiorelia Fernandez Chihuapuri  
Carolina Jocesito  
Valencia Chinari Chinica  
Dubeysi Arlet Chinari Chinica

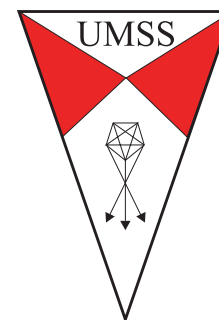
## Unidad Educativa “Covendo”

Fernando Chita  
Sibely Oye Nate  
Geraldine Wara Ramirez Calle  
Cintia Miro Nate  
Eloy Michael Catumare Tayo  
Gualberto  
Priscila  
Neyla  
Daniel  
Deimar  
Carmen Rosa Vani Nate  
Cristian Siquimen Vani  
Nelson Maza Nate  
Robin Siquimen Vani  
Celina  
Raul Chairique Vani  
Eleuterio Icana Cani  
Lisbeth Carola Siquimen Tayo  
Kamila Pacassi Zanga  
Ayda Muchia Chayrique  
Arimatea  
Antonio Chayrique Muchia  
Geraldine Wara Ramirez  
Andy N  
Katerine  
Jose Pablo



Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia

**unicef**   
únete por la niñez



► ORGANIZACIÓN DEL PUEBLO INDÍGENA MOSETÉN (OPIM)  
ORGANIZACIÓN DE LA MUJER INDÍGENA MOSETÉN (OMIM)

